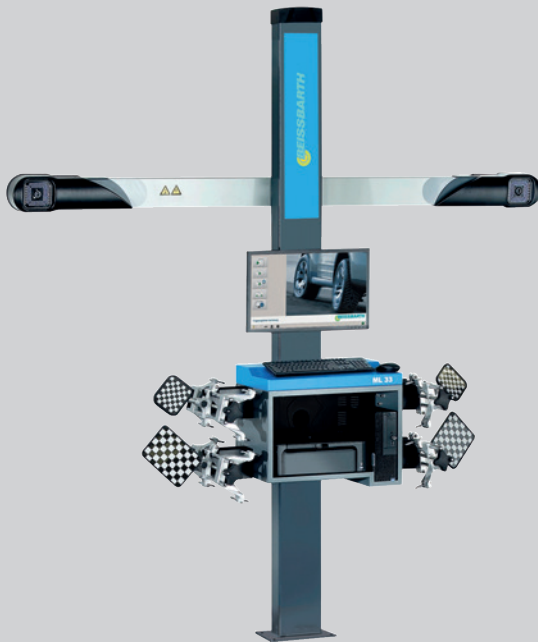


ML 33 / 34 / 35

Achsmessgerät
Wheel Alignment



de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
it Istruzioni originali
pl Instrukcją oryginalną
ru Оригинал инструкции по эксплуатации

Achsmessgerät
Wheel Alignment System
Système de contrôle de géométrie
de Indicador de alineación de ejes
Sistema di controllo assetto
Urządzenie do pomiaru geometrii osi
Прибор для проверки установки колес

de EU-Konformitätserklärung
en EU Declaration of Conformity
fr Déclaration de conformité "CE"
es Declaración de conformidad CE

it Dichiarazione di conformità CE
sv EG-försäkran om överensstämmelse
da EF-konformitetserklæring
nl EG-conformiteitsverklaring

pt Declaração CE de conformidade
hu EK megfelelőségi nyilatkozat
hr EZ izjava o sukladnosti
no EU-samsvarserklæring

Achsmessgerät
Wheel alignment system
Système de contrôle de géométrie
Alineadora de dirección
Sistema di controllo assetto
Chassimätssystem
Akseludmålingsudstyr
Wieluitlijnapparaat
Sistema de medição de chassiz
Lengéscsillapító vizsgáló pad
Tester voznog mehanizma
Hjulinnstillingsmåler

ML33

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

The a.m. object of declaration fulfills the relevant harmonization legislation of the European Union. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. This declaration certifies compliance with the stated directives, but it does not provide any assurance of characteristics. The safety instructions of the product documentation included are to be observed.

L'objet susmentionné de la déclaration répond à la législation communautaire d'harmonisation en vigueur de l'Union Européenne. Le fabricant est seul et unique responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité. La présente déclaration certifie le respect des directives indiquées mais ne constitue pas une garantie de caractéristiques. Observer les consignes de sécurité qui figurent dans la documentation fournie.

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad. Esta declaración certifica la coincidencia con las directrices mencionadas, pero no supone ninguna garantía de propiedades. Deben tenerse en cuenta las indicaciones de seguridad de la documentación del producto suministrada adjunta.

L'oggetto sopra descritto della dichiarazione soddisfa le normative di armonizzazione vigenti dell'Unione Europea. La responsabilità inerente al rilascio della presente dichiarazione di conformità ricade interamente sul fabbricante. Questa dichiarazione attesta la conformità alle direttive citate, senza tuttavia costituire alcuna certificazione di qualità. Devono essere seguite le avvertenze di sicurezza contenute nelle documentazioni del prodotto allegata.

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen. Tillverkaren bär hela ansvaret för utfärdandet av denna försäkran om överensstämmelse. Denna försäkran intygar överensstämmelsen med de nämnda riktlinjerna, men är inte en försäkran om egenskaper. Säkerhetsanvisningarna som ingår i den medleverade produktdokumentationen ska följas.

Ovenfor beskrevne genstand i erklæringen opfylder de relevante harmoniseringsretsfor skrifter i Den Europæiske Union. Producenten bærer alene ansvaret for udstedelsen af denne overensstemmelseserklæring. Denne erklæring attesterer overensstemmelsen med de nævnte direktiver, er dog ingen garanti for egenskaber. Sikkerhedsanvisningerne i den medleverede produktinformation skal overholdes.

Het hierboven beschreven object van de verklaring voldoet aan de geldende harmonisatievoorschriften van de Europese unie. Alleen de fabrikant is verantwoordelijk voor het opstellen van deze conformiteitsverklaring. Deze verklaring bevestigt overeenstemming met de genoemde richtlijnen, het is echter geen garantie van eigenschappen. Houd u aan de veiligheidsaanwijzingen van de meegeleverde productdocumentatie.

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União Europeia aplicável. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. Esta declaração certifica a conformidade com as normas referidas, mas não garante por si determinadas características. As instruções de segurança da documentação do produto fornecida junto devem ser respeitadas.

A nyilatkozat fent ismertetett tárgya megfelel az Európai Unió idevágó harmonizációs jogszabályainak. Ennek a megfelelőségi nyilatkozatnak a kiállításáért egyedül a gyártó felelős. Ez a nyilatkozat tanúsítja a megadott irányelvekkel való egyezést, de nem garantálja a tulajdonságokat. Vegye figyelembe az átadott termék dokumentációjában szereplő biztonsági utasításokat.

Prethodno opisani predmet ove izjave u skladu je s odgovarajućim usklađenim pravnim propisima Europske unije. Proizvođač proizvoda snosi isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti. Ova izjava dokazuje usklađenost s navedenim Direktivama, no ne predstavlja jamstvo za svojstva. Moraju se poštivati sigurnosne napomene u priloženoj dokumentaciji proizvoda.

Den ovenfor beskrevne gjenstanden av erklæringen oppfyller de gjeldende harmoniseringsforskriftene til EU. Produzenten er eneansvarlig for opprettelse av denne samsvarserklæringen. Denne erklæringen bekrefter samsvaret med direktiver som nevnes ovenfor, men er ingen garanti for egenskaper. Sikkerhetsanvisningene til den medleverte produktdokumentasjonen må følges.

04.10.17, 

Datum/Date, Rechtsverbindliche Unterschrift / Legally binding
Signature
AA-AS/PAW-Mu Marco Kempin
(Managing Director)

29.9.2017, 

Datum/Date, Unterschrift / Signature
AA-AS/EWT-EU Stefan Schommer
(Development, person responsible for documents)¹⁾
Beissbarth GmbH, Hanauer Straße 101, 80993, München, DEUTSCHLAND



Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch Gruppe
Hanauer Straße 101
80993 München
DEUTSCHLAND

1.690.706.115 | 28.09.2017 | AA-AS/EWT11-EU

- LVD 2014/35/EU** (OJ L 96, 29.03.2014, p. 357-374): Niederspannungsrichtlinie / Low-Voltage Directive / Directive Basse tension / Directiv de baja tensión / Directive relative alla bassa tensione / Lågspänningsdirektiv / Lavspændingsdirektiv / Laagspanningsrichtlijn / Directiv Baixa tensão / Kisfeszültségű készülékekre vonatkozó irányelv / Direktiva o električnoj opremi namijenjenoj upotrebi u određenim naponskim granicama / Lavspenningsdirektiv
- EMC 2014/30/EU** (OJ L 96, 29.03.2014, p. 79-106): EMV-Richtlinie / EMC Directive / Directive CEM / Directiv de CEM / Directive relative alla CEM / EMC-direktiv / EMC-direktiv / EMV-richtlijn / Directiv EMC Compatibilitade eletromagnética / EMV-irányelv / Direktiva EMK o elektromagnetnoj kompatibilnosti / EMC-direktiv
- RoHS 2011/65/EU** (OJ L 174, 01.07.2011, p. 88-110): Richtlinie Verwendungsbeschränkung bestimmter gefährlicher Stoffe / Restriction of Hazardous Substances Directive / Directive sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses / Directiva sobre la restricción de ciertas sustancias peligrosas / Direttiva per la limitazione di utilizzo di determinate sostanze pericolose / direktiv om begrænsning av användningen av vissa farliga ämnen / Direktiv, anvendelsesbegrænsning for bestemte farlige stoffer / Richtlijn gebruiksbeperking bepaalde gevaarlijke stoffen / RoHS- (Restriction of Hazardous Substances) Directiv de restricção de certas substâncias perigosas / Wgyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozását célzó irányelv / Direktiva RoHS o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari / Stoffdirektiv for begrænsning av bestemte farlige stoffer

Die Konformität wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender einschlägig harmonisierter Normen / technische Spezifikationen:

Conformity is documented through adherence to the following harmonized standards / technical specifications:

La conformité est démontrée par le respect des normes harmonisées suivantes / spécifications techniques:

La conformidad queda demostrada mediante el cumplimiento de las siguientes normas armonizadas / especificaciones técnicas:

La conformità viene dimostrata dal rispetto delle seguenti norme armonizzate / caratteristiche tecniche:

Överensstämmelsen bevisas genom att följande harmoniserade standarder tillämpas / tekniska specifikationer:

Konformiteten dokumenteres ved overholdelsen af følgende harmoniserede standarder / tekniske specifikationer:

De conformiteit wordt bevestigd door het naleven van de volgende geharmoniseerde normen / technische specificaties:

A conformidade é comprovada pelo cumprimento das seguintes normas harmonizadas / especificações técnicas:

A megfelelőséget a következő harmonizált szabványok betartása igazolja / műszaki előírások:

Usklađenost se dokazuje pridržavanjem sljedećih usklađenih normi / tehničke specifikacije:

Samsvaret påvises gjennom overholdelse av følgende harmoniserte standarder / tekniske spesifikasjoner:

LVD: EN 61010-1:2010

EMC: EN 61326-1:2013

RoHS: EN 50581:2012

¹⁾ Do kumentationsbevollmächtigter / Person authorized to compile documentation / Représentant autorisé pour la documentation / Representante legal de la documentación / Incaricato della documentazione / Befulmægtiget til sammansätta dokumentationen / Dokumentationsbefuldmægtiget / Verantwoordelijke voor de documentatie / Responsável pela documentação / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy / Osuomocnik za dokumentaciju / Dokumentaationsansvarlig

de EU-Konformitätserklärung
en EU Declaration of Conformity
fr Déclaration de conformité "CE"
es Declaración de conformidad CE

it Dichiarazione di conformità CE
sv EG-försäkrän om överensstämmelse
da EF-konformitetserklæring
nl EG-conformiteitsverklaring

pt Declaração CE de conformidade
hu EK megfelelőségi nyilatkozat
hr EZ izjava o sukladnosti
no EU-samsvarserklæring

Achsmessgerät
Wheel alignment system
Système de contrôle de géométrie
Alineadora de dirección
Sistema di controllo assetto
Chassimätssystem
Akseludmålingsudstyr
Wieluitlijnapparaat
Sistema de medição de chassis
Lengéscsillapító vizsgáló pad
Tester voznog mehanizma
Hjulinnstillingsmåler

ML34

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

The a.m. object of declaration fulfils the relevant harmonization legislation of the European Union. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. This declaration certifies compliance with the stated directives, but it does not provide any assurance of characteristics. The safety instructions of the product documentation included are to be observed.

L'objet susmentionné de la déclaration répond à la législation communautaire d'harmonisation en vigueur de l'Union Européenne. Le fabricant est seul et unique responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité. La présente déclaration certifie le respect des directives indiquées mais ne constitue pas une garantie de caractéristiques. Observer les consignes de sécurité qui figurent dans la documentation fournie.

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad. Esta declaración certifica la coincidencia con las directrices mencionadas, pero no supone ninguna garantía de propiedades. Deben tenerse en cuenta las indicaciones de seguridad de la documentación del producto suministrada adjunta.

L'oggetto sopra descritto della dichiarazione soddisfa le normative di armonizzazione vigenti dell'Unione Europea. La responsabilità inerente al rilascio della presente dichiarazione di conformità ricade interamente sul fabbricante. Questa dichiarazione attesta la conformità alle direttive citate, senza tuttavia costituire alcuna certificazione di qualità. Devono essere seguite le avvertenze di sicurezza contenute nelle documentazione del prodotto allegata.

Foremålet för försäkrän ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen. Tillverkaren bär hela ansvaret för utfärdandet av denna försäkrän om överensstämmelse. Denna försäkrän intygar överensstämmelsen med de nämnda riktlinjerna, men är inte en försäkrän om egenskaper. Säkerhetsanvisningarna som ingår i den medleverade produktdokumentationen ska följas.

Överför beskrevne genstand i erklæringen opfylder de relevante harmoniseringsretsforskrifter i Den Europæiske Union. Producenten bærer alene ansvaret for udstedelsen af denne overensstemmelseserklæring. Denne erklæring attesterer overensstemmelsen med de nævnte direktiver, er dog ingen garanti for egenskaber. Sikkerhedsanvisningerne i den medleverede produktinformation skal overholdes.

Het hierboven beschreven object van de verklaring voldoet aan de geldende harmonisatievoorschriften van de Europese unie. Alleen de fabrikant is verantwoordelijk voor het opstellen van deze conformiteitsverklaring. Deze verklaring bevestigt overeenstemming met de genoemde richtlijnen, het is echter geen garantie van eigenschappen. Houd u aan de veiligheidsaanwijzingen van de meegeleverde productdocumentatie.

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União Europeia aplicável. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. Esta declaração certifica a conformidade com as normas referidas, mas não garante por si determinadas características. As instruções de segurança da documentação do produto fornecida junto devem ser respeitadas.

A nyilatkozat fent ismertetett tárgya megfelel az Európai Unió idevágó harmonizációs jogszabályainak. Ennek a megfelelőségi nyilatkozatnak a kiállításáért egyedül a gyártó felelős. Ez a nyilatkozat tanúsítja a megadott irányelvekkel való egyezést, de nem garantálja a tulajdonságokat. Vegye figyelembe az átadott termék dokumentációban szereplő biztonsági utasításokat.

Prethodno opisani predmet ove izjave u skladu je s odgovarajućim uskladenim pravnim propisima Europske unije. Proizvođač proizvoda snosi isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti. Ova izjava dokazuje uskladenost s navedenim Direktivama, no ne predstavlja jamstvo za svojstva. Moraju se poštivati sigurnosne napomene u priloženoj dokumentaciji proizvoda.

Den ovenfor beskrevne gjenstanden av erklæringen oppfyller de gjeldende harmoniseringsforskriftene til EU. Produzenten er eneansvarlig for opprettelse av denne samsvarserklæringen. Denne erklæringen bekrefter samsvaret med direktiver som nevnes ovenfor, men er ingen garanti for egenskaper. Sikkerhetsanvisningene til den medleverte produktdokumentasjonen må følges.

10.10.17, 

Datum/Date, Rechtsverbindliche Unterschrift / Legally binding
Signature
AA-AS/PAW-Mu Marco Kempin
(Managing Director)

10.10.2017, 

Datum/Date, Unterschrift / Signature
AA-AS/EWT-EU Stefan Schömer
(Development, person responsible for documents)³¹
Beissbarth GmbH, Hanauer Straße 101, 80993, München, DEUTSCHLAND



Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch Gruppe
Hanauer Straße 101
80993 München
DEUTSCHLAND

³¹ Do dokumentationsbevollmächtigter / Person authorized to compile documentation / Représentant autorisé pour la documentation / Representante legal de la documentation / Incaricato della documentazione / Befulmaktigad att sammanställa dokumentationen / Dokumentationsbefulmægtiget / Verantwoordelijke voor de documentatie / Responsável pela documentação / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy / Osuomocnik za dokumentaciju / Dokumentationsansvarlig

- MD 2006/42/EC (OJ L 157, 09.06.2006, p. 24-86): Maschinenrichtlinie / Machine Directive / Directive Machines / Directiv de maşinuri / Direttiva relativa alle macchine / Maskindirektiv / Maskindirektiv / Machinerichtlijn / Diretriz Máquinas / Gépirányelv / Direktiva o strojevima / Maskindirektiv / Benannte Stelle / notified body
- EMC 2014/30/EU (OJ L 96, 29.03.2014, p. 79-106): EMV-Richtlinie / EMC Directive / Directive CEM / Directiv de CEM / Direttiva relative alla CEM / EMC-direktiv / EMC-direktiv / EMV-richtlijn / Diretriz EMC Compatibilidade eletromagnética / EMV-irányelv / Direktiva EMK o elektromagnetnoj kompatibilnosti / EMC-direktiv
- RoHS 2011/65/EU (OJ L 174, 01.07.2011, p. 88-110): Richtlinie Verwendungsbeschränkung bestimmter gefährlicher Stoffe / Restriction of Hazardous Substances Directive / Directive sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses / Directiva sobre la restricción de ciertas sustancias peligrosas / Direttiva per la limitazione di utilizzo di determinate sostanze pericolose / direktiv om begrænsning av användningen av vissa farliga ämnen / Direktiv, anvendelsesbegrænsning for bestemte farlige stoffer / Richtlijn gebruiksbeperking bepaalde gevaarlijke stoffen / RoHS- (Restriction of Hazardous Substances) Direktiv de restrição de certos substâncias perigosas / Wgyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozását célzó irányelve / Direktiva RoHS o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari / Stoffdirektiv for begrænsning av bestemte farlige stoffer

Die Konformität wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender einschlägig harmonisierter Normen / technische Spezifikationen: Conformity is documented through adherence to the following harmonized standards / technical specifications:

La conformité est démontrée par le respect des normes harmonisées suivantes / spécifications techniques:

La conformidad queda demostrada mediante el cumplimiento de las siguientes normas armonizadas / especificaciones técnicas:

La conformità viene dimostrata dal rispetto delle seguenti norme armonizzate / caratteristiche tecniche:

Överensstämmelsen bevisas genom att följande harmoniserade standarder tillämpas / tekniska specifikationer:

Konformiteten dokumenteres ved overholdelsen af følgende harmoniserede standarder / tekniske specifikationer:

De conformiteit wordt bevestigd door het naleven van de volgende geharmoniseerde normen / technische specificaties:

A conformidade é comprovada pelo cumprimento das seguintes normas harmonizadas / especificações técnicas:

A megfelelőséget a következő harmonizált szabványok betartása igazolja / műszaki előírások:

Uskladenost se dokazuje pridržavanjem sljedećih uskladenih normi / tehničke specifikacije:

Samsvaret påvises gjennom overholdelse av følgende harmoniserte standarder / tekniske spesifikasjoner:

MD: EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN ISO 13857:2008; EN 349:1993+A1:2008; EN ISO 12100:2010

EMC: EN 61326-1:2013

RoHS: EN 50581:2012

de EU-Konformitätserklärung
en EU Declaration of Conformity
fr Déclaration de conformité "CE"
es Declaración de conformidad CE

it Dichiarazione di conformità CE
sv EG-försäkran om överensstämmelse
da EF-konformitetserklæring
nl EG-conformiteitsverklaring

pt Declaração CE de conformidade
hu EK megfelelőségi nyilatkozat
hr EZ izjava o sukladnosti
no EU-samsvarserklæring

Achsmessgerät
Wheel alignment system
Système de contrôle de géométrie
Alineadora de dirección
Sistema di controllo assetto
Chassimätssystem
Akseludmälingsudstyr
Wieluitlijnapparaat
Sistema de medição de chassis
Lengéscsillapító vizsgáló pad
Tester voznog mehanizma
Hjulinstillingsmåler

ML35

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

The a.m. object of declaration fulfills the relevant harmonization legislation of the European Union. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. This declaration certifies compliance with the stated directives, but it does not provide any assurance of characteristics. The safety instructions of the product documentation included are to be observed.

L'objet susmentionné de la déclaration répond à la législation communautaire d'harmonisation en vigueur de l'Union Européenne. Le fabricant est seul et unique responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité. La présente déclaration certifie le respect des directives indiquées mais ne constitue pas une garantie de caractéristiques. Observer les consignes de sécurité qui figurent dans la documentation fournie.

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión Europea. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad. Esta declaración certifica la coincidencia con las directrices mencionadas, pero no supone ninguna garantía de propiedades. Deben tenerse en cuenta las indicaciones de seguridad de la documentación del producto suministrada adjunta.

L'oggetto sopra descritto della dichiarazione soddisfa le normative di armonizzazione vigenti dell'Unione Europea. La responsabilità inerente al rilascio della presente dichiarazione di conformità ricade interamente sul fabbricante. Questa dichiarazione attesta la conformità alle direttive citate, senza tuttavia costituire alcuna certificazione di qualità. Devono essere seguite le avvertenze di sicurezza contenute nella documentazione del prodotto allegata.

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen. Tillverkaren bär hela ansvaret för utfärdandet av denna försäkran om överensstämmelse. Denna försäkran intygar överensstämmelsen med de nämnda riktlinjerna, men är inte en försäkran om egenskaper. Säkerhetsanvisningarna som ingår i den medlevererade produktdokumentationen ska följas.

Ovenfor beskrevne genstand i erklæringen opfylder de relevante harmoniseringsretsfor skrifter i Den Europæiske Union. Producenten bærer alene ansvaret for udstedelsen af denne overensstemmelseserklæring. Denne erklæring attesterer overensstemmelsen med de nævnte direktiver, er dog ingen garanti for egenskaber. Sikkerhedsanvisningerne i den medleverede produktinformation skal overholdes.

Het hierboven beschreven object van de verklaring voldoet aan de geldende harmonisatievoorschriften van de Europese unie. Alleen de fabrikant is verantwoordelijk voor het opstellen van deze conformiteitsverklaring. Deze verklaring bevestigt overeenstemming met de genoemde richtlijnen, het is echter geen garantie van eigenschappen. Houd u aan de veiligheidsaanwijzingen van de meegeleverde productdocumentatie.

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União Europeia aplicável. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. Esta declaração certifica a conformidade com as normas referidas, mas não garante por si determinadas características. As instruções de segurança da documentação do produto fornecida junto devem ser respeitadas.

A nyilatkozat fent ismertetett tárgya megfelel az Európai Unió idevágó harmonizációs jogszabályainak. Ennek a megfelelőségi nyilatkozatnak a kiállításáért egyedül a gyártó felelős. Ez a nyilatkozat tanúsítja a megadott irányelvekkel való egyezést, de nem garantálja a tulajdonságokat. Vegye figyelembe az átadott termék dokumentációjában szereplő biztonsági utasításokat.

Prethodno opisani predmet ove izjave u skladu je s odgovarajućim uskladenim pravnim propisima Europske unije. Proizvođač proizvoda snosi isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti. Ova Izjava dokazuje uskladenost s navedenim Direktivama, no ne predstavljaju jamstvo za svojstva. Moraju se poštivati sigurnosne napomene u priloženoj dokumentaciji proizvoda.

Den ovenfor beskrevne gjenstanden av erklæringen oppfyller de gjeldende harmoniseringsforskriftene til EU. Produzenten er eneansvarlig for opprettelset av denne samsvarserklæringen. Denne erklæringen bekrefter samsvaret med direktiver som nevnes ovenfor, men er ingen garanti for egenskaper. Sikkerhetsanvisningene til den medleverte produktdokumentasjonen må følges.

10.10.17

Datum/Date, Rechtsverbindliche Unterschrift / Legally binding Signature
AA-AS/PAW-Mu Marco Kempin
(Managing Director)



Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch Gruppe
Hanauer Straße 101
80993 München
DEUTSCHLAND

10.10.2017, i.V. Stefan Schommer

Datum/Date, Unterschrift / Signature
AA-AS/EWT-EU Stefan Schommer
(Development, person responsible for documents)¹⁾
Beissbarth GmbH, Hanauer Straße 101, 80993, München, DEUTSCHLAND

¹⁾ De dokumentationsbevollmächtigter / Person authorized to compile documentation / Représentant autorisé pour la documentation / Representante legal de la documentación / Incaricabato della documentazione / Befulmättigad att sammanställa dokumentationen / Dokumentationsbefulmättigad / Verantwoordelijke voor de documentatie / Responsável pela documentação / A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy / Opunomoćenik za dokumentaciju / Dokumentačionsansvarlig

- MD 2006/42/EC** (OJ L 157, 09.06.2006, p. 24-86): Maschinenrichtlinie / Machine Directive / Directive Machines / Directriz de máquinas / Direttiva relativa alle macchine / Maskindirektiv / Maskindirektiv / Maschinenrichtlijn / Diretriz Máquinas / Gépirányelv / Direktiva o strojevimá / Maskindirektiv
Benannte Stelle / notified body:
- EMC 2014/30/EU** (OJ L 96, 29.03.2014, p. 79-106): EMV-Richtlinie / EMC Directive / Directive CEM / Directriz de CEM / Direttiva relativa alla CEM / EMC-direktiv / EMC-direktiv / EMV-richtlijn / Diretriz EMC Compatibilidade eletromagnética / EMV-irányelv / Direktiva EMK o elektromagnetnoj kompatibilnosti / EMC-direktiv
- RoHS 2011/65/EU** (OJ L 174, 01.07.2011, p. 88-110): Richtlinie Verwendungsbegrenzung bestimmter gefährlicher Stoffe / Restriction of Hazardous Substances Directive / Directive sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses / Directiva sobre la restricción de ciertas sustancias peligrosas / Direttiva per la limitazione di utilizzo di determinate sostanze pericolose / direktiv om begrænsning av användningen av vissa farliga ämnen / Direktiv, anvændelsesbegrænsning for bestemte farlige stoffer / Richtlijn gebruiksbeperking bepaalde gevaarlijke stoffen / RoHS- (Restriction of Hazardous Substances) Diretriz de restrição de certas substâncias perigosas / Wgęys veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezéseken való alkalmazásának korlátozása / cézo irányelve / Direktiva RoHS o ograničenju uporabe određenih opasnih tva / Stoffdirektiv for begrensning av bestemte farlige stoffer

Die Konformität wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender einschlägig harmonisierter Normen / technische Spezifikationen:

Conformity is documented through adherence to the following harmonized standards / technical specifications:

La conformité est démontrée par le respect des normes harmonisées suivantes / spécifications techniques:

La conformidad queda demostrada mediante el cumplimiento de las siguientes normas armonizadas / especificaciones técnicas:

La conformità viene dimostrata dal rispetto delle seguenti norme armonizzate / caratteristiche tecniche:

Överensstämmelsen bevisas genom att följande harmoniserade standarder tillämpas / tekniska specifikationer:

Konformiteten dokumenteres ved overholdelsen af følgende harmoniserede standarder / tekniske specifikationer:

De conformiteit wordt bevestigd door het naleven van de volgende geharmoniseerde normen / technische specificaties:

A conformidade é comprovada pelo cumprimento das seguintes normas harmonizadas / especificações técnicas:

A megfelelőséget a következő harmonizált szabványok betartása igazolja / műszaki előírások:

Uskladenost se dokazuje pridržavanjem sljedećih uskladenih normi / tehničke specifikacije:

Samsvaret påvises gjennom overholdelse av følgende harmoniserte standarder / tekniske spesifikasjoner:

MD: EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN ISO 13857:2008; EN 349:1993+A1:2008; EN ISO 12100:2010

EMC: EN 61326-1:2013

RoHS: EN 50581:2012

ru – Содержание

1.	Использованная символика	170	5.7	Программное измерение	181
1.1	В документации	170	5.7.1	Создание нового клиента	182
1.1.1	Предупреждения: структура и значение	170	5.7.2	Создание нового автомобиля	182
1.1.2	Символы: наименование и значение	170	5.7.3	Выбрать клиента	182
1.2	На изделия	170	5.7.4	Выбор автомобиля	183
			5.7.5	Выравнивание измерительных панелей	183
			5.7.6	Компенсация биения колесных дисков	184
			5.7.7	Поворот колеса	185
			5.7.8	Измерение параметров заднего моста	186
			5.7.9	Регулировка продольного наклона	186
			5.7.10	Измерение параметров переднего моста	186
			5.7.11	Регулировка в поднятом состоянии	186
			5.7.12	Печать протокола измерений	187
2.	Советы для пользователя	170	5.8	Ускоренное измерение	187
2.1	Важные указания	170	5.8.1	Выбор автомобиля	187
2.2	Указания по безопасности	170	5.8.2	Выравнивание измерительных панелей	187
2.3	Электромагнитная совместимость (ЭМС)	170	5.8.3	Компенсация биения колесных дисков	187
			5.8.4	Проверка обзора экрана	188
			5.8.5	Печать протокола измерений	188
3.	Описание изделия	171	5.9	Выборочное измерение	188
3.1	Применение по назначению	171	5.9.1	Выбор измерения	188
3.2	Описание прибора	171	5.10	Настройки программы	190
3.2.1	SA 823	171	5.10.1	Выбор программы	190
3.2.2	SA 824	171	5.10.2	Информация о версии	190
3.2.3	SA 825	172	5.10.3	Конфигурация	190
3.3	Компоненты	172	5.10.4	Калибровка	191
3.4	Первый ввод в эксплуатацию	173	5.10.5	Управление базой данных	191
3.5	Комплектация	173	5.10.6	Ввод адреса СТО	192
3.6	Обзор возможностей измерений	173			
3.7	Спецпринадлежности	173	6.	Обслуживание	193
4.	Подготовка	174	6.1	Очистка	193
4.1	Измерительный стенд	174	6.1.1	Тележка с инструментами	193
4.1.1	Проверка ямы	174	6.1.2	Измерительные панели	193
4.1.2	Проверка подъемной платформы	174	6.1.3	Камера	193
4.2	Контроль автомобиля	174	6.2	Запасные части и быстроизнашивающиеся детали	193
4.3	Въезд автомобиля на измерительный стенд	175	6.3	Удаление отходов и утилизация	193
4.4	Закрепление универсального колесного держателя	175	6.4	Указания при неисправностях	194
4.5	Монтаж измерительных панелей	176			
4.6	Монтаж и демонтаж тормозного стопорного устройства	177	7.	Технические характеристики	195
4.7	Монтаж и демонтаж рулевого фиксатора	177	7.1	Диапазоны измерений	195
5.	Эксплуатация	178	7.2	Размеры и масса	195
5.1	Включение и выключение	178	7.3	Блок питания	195
5.2	Выравнивание консоли для камер	178	7.4	Температура окружающей среды и условия работы	195
5.2.1	Подготовка	178			
5.2.2	Контроль прибора для проверки установки колес	178			
5.2.3	Ручное выравнивание	179			
5.2.4	Электрическое выравнивание	179			
5.2.5	Автоматическое выравнивание	180			
5.3	Функция клавиши	180			
5.4	Панель навигации	180			
5.5	Программная структура	180			
5.5.1	Функции программы	180			
5.5.2	Программа измерения	180			
5.5.3	Индикация измеренного значения	180			
5.6	Визуальная проверка	181			

1. Использованная символика

1.1 В документации

1.1.1 Предупреждения: структура и значение

Предупреждения предостерегают об опасности, угрожающей пользователю или окружающим его лицам. Кроме этого, предупреждения описывают последствия опасной ситуации и меры предосторожности. Предупреждения имеют следующую структуру:

Предупреждающий символ **СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО – вид и источник опасности!**
 Последствия опасной ситуации при несоблюдении приведенных мер и указаний.
 ➤ Меры и указания по избежанию опасности.

Сигнальное слово указывает на вероятность наступления и степень опасности при несоблюдении:

Сигнальное слово	Вероятность наступления	Степень опасности при несоблюдении
ОПАСНОСТЬ	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Возможная угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ОСТОРОЖНО	Возможная угрожающая ситуация	Легкое телесное повреждение

1.1.2 Символы: наименование и значение

Символ	Наименование	Значение
!	Внимание	Предупреждение о возможном материальном ущербе
ⓘ	Информация	Указания по применению и другая полезная информация
1. 2.	Многоэтапное действие	Действие, состоящее из нескольких этапов
➤	Одноэтапное действие	Действие, состоящее из одного этапа
↪	Промежуточный результат	В рамках того или иного действия отображается достигнутый промежуточный результат.
➔	Конечный результат	В конце того или иного действия отображается конечный результат.

1.2 На изделии

! Соблюдать и обеспечивать читабельность всех имеющих на изделии предупредительных знаков!

2. Советы для пользователя

2.1 Важные указания

Важные указания, касающиеся авторского права, ответственности и гарантии, круга пользователей и обязательства предпринимателя, Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Wheel Test Equipment".

Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием ML 33 / 34 / 35.

2.2 Указания по безопасности

Все указания по безопасности Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Wheel Test Equipment". Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием ML 33 / 34 / 35.

2.3 Электромагнитная совместимость (ЭМС)

ML 33 / 34 / 35 отвечает критериям согласно Директиве по ЭМС 2014/30/EU, EN 301489-1.

Предупреждение! Это устройство класса А. Это устройство может стать причиной радиопомех в жилой зоне. В этом случае эксплуатирующая фирма должна принять надлежащие меры.

3. Описание изделия

3.1 Применение по назначению

Прибор ML 33 / 34 / 35 предназначен только для измерения геометрии ходовой части легковых автомобилей и легких коммерческих автомобилей. Любое использование в иных целях считается использованием не по назначению.

3.2 Описание прибора

3.2.1 ML 33

В комплект прибора ML 33 входят компьютер в открытом терминале, консоль для камер, опорная стойка, соединительный кабель, измерительные панели. Регулировка по высоте консоли для камер:
 ➤ Ручное управление.

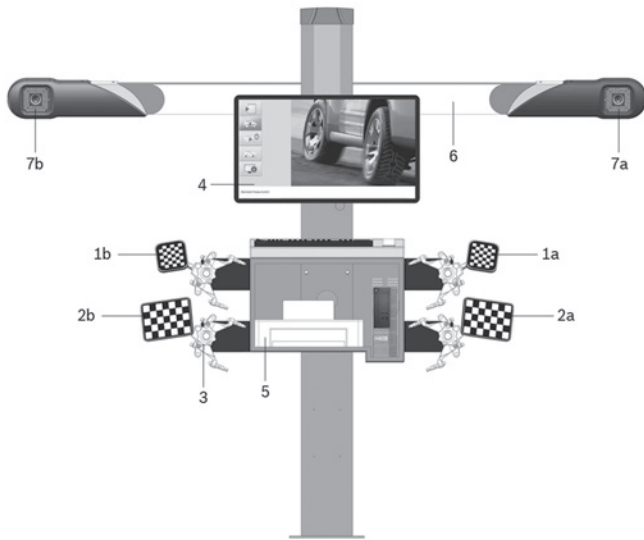


Abb. 1: Устройство для выравнивания колеса

- 1a Измерительная панель спереди справа
- 1b Измерительная панель спереди слева
- 2a Измерительная панель сзади справа
- 2b Измерительная панель сзади слева
- 3 Универсальный колесный держатель
- 4 Дисплей
- 5 Принтер (опция)
- 6 Консоль для камер
- 7a 3D-камера справа
- 7b 3D-камера слева

3.2.2 ML 34

В комплект прибора ML 34 входят компьютер на передвижной тележке, консоль для камер, опорная стойка, соединительный кабель и измерительные панели. Регулировка по высоте консоли для камер:
 ➤ Электрическое управление.

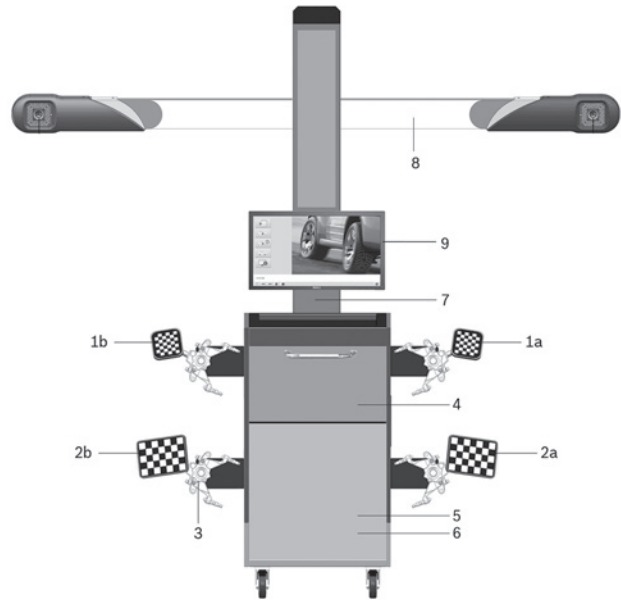


Abb. 2: Устройство для выравнивания колеса

- 1a Измерительная панель спереди справа
- 1b Измерительная панель спереди слева
- 2a Измерительная панель сзади справа
- 2b Измерительная панель сзади слева
- 3 Универсальный колесный держатель
- 4 Принтер (опция)
- 5 Тележка с инструментами
- 6 ПК
- 7 Опорная стойка
- 8 Консоль для камер
- 9 Дисплей

3.2.3 ML 35

В комплект прибора ML 35 входят компьютер на передвижной тележке, консоль для камер, опорная стойка, соединительный кабель и измерительные панели.

Регулировка по высоте консоли для камер:

➤ Автоматическое управление.

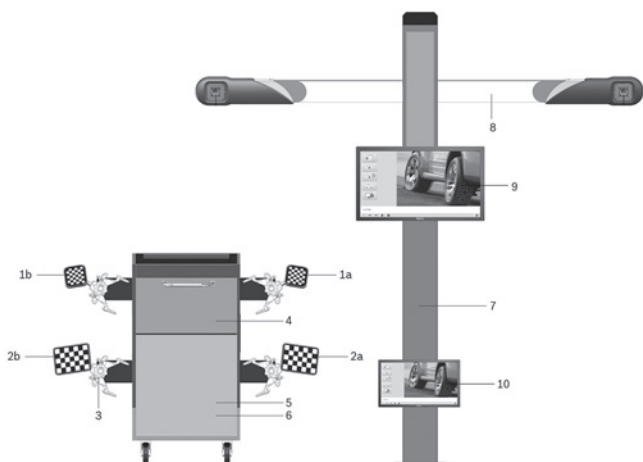


Abb. 3: Устройство для выравнивания колеса

- 1a Измерительная панель спереди справа
- 1b Измерительная панель спереди слева
- 2a Измерительная панель сзади справа
- 2b Измерительная панель сзади слева
- 3 Универсальный колесный держатель
- 4 Принтер (опция)
- 5 Тележка с инструментами
- 6 ПК
- 7 Опорная стойка
- 8 Консоль для камер
- 9 Дисплей
- 10 Дисплей смотровой ямы

В пакет принадлежностей дополнительно входят рулевой фиксатор, тормозное стопорное устройство и 2 поворотных башмака.

! Использовать только оригинальные принадлежности изготовителя. Изготовитель не несет ответственности за ущерб или травмы при неправильном применении.

! Заблокировать передние колеса тележки с инструментами в необходимом месте с помощью обоих тормозов.

3.3 Компоненты

Наименование	Описание
Консоль для камер	На консоли расположены обе 3D-камеры. Консоль для камер закреплена на опорной стойке.
Опорная стойка с регулятором высоты	Регулятор высоты консоли для камер: <ul style="list-style-type: none"> • ML 33 – ручное управление. • ML 34 – электрическое управление. • ML 35 – автоматическое управление.
Поворотные башмаки	Чтобы обеспечить свободный ход передних колес в процессе измерения, они должны быть установлены посередине на обоих поворотных башмаках.
Измерительные панели	На колесах закреплены 4 различные панели (спереди справа, спереди слева, сзади справа, сзади слева), которые собирают свет от светодиодов и отражают его на измерительные камеры.
Универсальный колесный держатель	4 универсальных колесных держателя предназначены для закрепления измерительных панелей на колесах автомобиля.

Табл. 1: Компоненты

3.4 Первый ввод в эксплуатацию

Работа с ML 33 / 34 / 35 должна выполняться с подъемной платформы или из смотровой ямы. Для получения правильного результата измерения должны быть выполнены особые требования, предъявляемые к высоте монтажа и расстоянию до подъемной платформы или смотровой ямы. Более подробная информация приведена в инструкции по первому вводу в эксплуатацию.

! Подключение тележки с инструментами к источнику питания должно быть выполнено через розетки с исправным контактом защитного заземления. Для замены провода для подключения к сети необходимо использовать гибкий провод. Поперечное сечение провода не должно быть меньше $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$, провод должен быть заключен в негорючую ПВХ-оболочку. Маркировка согласно IEC60227: H03 VV-F или H03 VVH-F.

3.5 Комплектация

Наименование	Номер для заказа
Тележка с инструментами или ПК-терминал	-
Консоль для камер	-
Опорная стойка	-
ПК	-
Принтер	-
Тормозное стопорное устройство	1 692 000 120
Рулевой фиксатор	1 692 000 121
Измерительные панели:	
• Спереди слева	1 692 000 116
• Спереди справа	1 692 000 117
• Сзади слева	1 692 000 118
• Сзади справа	1 692 000 119
Универсальный колесный держатель	1 692 000 134
Поворотный башмак	1 692 000 122
Дисплей	-

Табл. 2: Комплектация

3.6 Обзор возможностей измерений

- Общее схождение колес (передний + задний мосты)
- Схождение отдельного колеса (передний мост + задний мост)
- Развал колес (передний мост + задний мост)
- Смещение колеса (передний мост + задний мост)
- Угол оси движения
- Продольный наклон
- Поперечный наклон
- Ширина колеи
- Колесная база

3.7 Спецпринадлежности

Информацию о принадлежностях можно получить у специализированного Beissbarth представителя.

4. Подготовка

4.1 Измерительный стенд

Место измерения	Допустимое отклонение по высоте
Между правой и левой частью	Макс. 1 mm
Между передней и задней частью	Макс. 2 mm
По диагонали спереди слева назад справа	Макс. 2 mm
По диагонали спереди справа назад слева	Макс. 2 mm

Табл. 3: Подготовка измерительного стенда

4.1.1 Проверка ямы

ii При необходимости устранения неровностей следует подложить поворотные башмаки и подвижные пластины. Закрепить поворотные башмаки и подвижные пластины на полу.

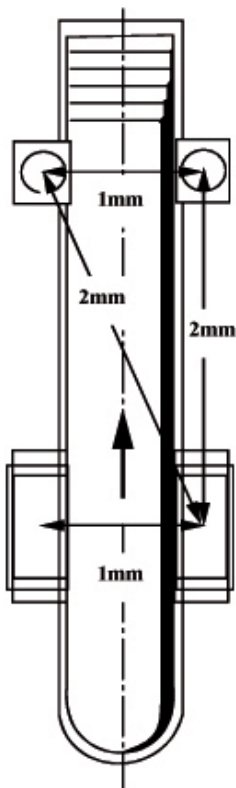


Abb. 4: Проверка уровня измерительного стенда

4.1.2 Проверка подъемной платформы

- При работе с подъемной платформы необходимо следить, чтобы измерительный и рабочий уровни были одинаковы.
- Поворотные башмаки и подвижные пластины должны быть закреплены на подъемной платформе.

ii Следует выставить уровень подъемной платформы согласно указаниям изготовителя платформы.

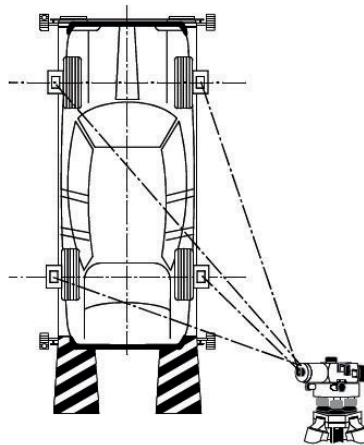


Abb. 5: Подъемная платформа

4.2 Контроль автомобиля

ii Информация также приводится в программе проверки для установки колес в пункте "Подготовительные работы".

Необходимо выполнить проверку автомобиля, при необходимости произвести регулировку:

- Одинаковый размер дисков и шин для каждого моста.
- Давление в шинах и глубина профиля.
- Состояние подвески.
- Состояние рычагов поворотного кулака, подшипников ступицы колеса и шаровых шарниров поперечной рулевой тяги.
- Распределение пробных нагрузок в автомобиле.

4.3 колесный держатель Multi-Fit

! колесный держатель Multi-Fit устанавливать на колесе только после въезда на платформу или яму.

И колесный держатель Multi-Fit подходит ко всем стальным и алюминиевым колесным дискам размером от 13" до 22". С удлинителем универсальный колесный держатель может использоваться для дисков размером до 28".

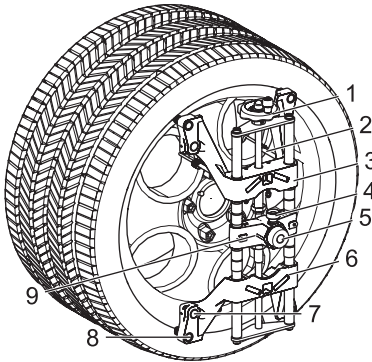


Abb. 6: колесный держатель Multi-Fit

- 1 Регулятор
- 2 Предохранительный трос
- 3 Верхний зажимной суппорт
- 4 Зажимной винт
- 5 Барашковый винт
- 6 Установочное отверстие
- 7 Нижний зажимной суппорт
- 8 Внутренние гнезда зажимных лап
- 9 Внешние гнезда зажимных лап
- 10 Направляющая опора

! Для размера обода 13" использовать внутренние гнезда зажимных лап и установить горизонтальный колесный держатель горизонтально на обод.

! Для размера обода от 21" до 22" использовать внешние гнезда зажимных лап.

И С помощью регулятора резьбового шпинделя можно быстро отцентрировать колесный держатель Multi-Fit изнутри наружу и снаружи внутрь относительно центральной оси обода и зажать на ободе.

И Проследить за тем, чтобы установочное отверстие находилось посредине относительно верхнего и нижнего зажимного суппорта. Регулирование возможно посредством обоих барашковых винтов (красная метка).

И Проследить за тем, чтобы для зажимных лап использовались одинаковые гнезда.

1. Равномерно установить зажимные лапы с внутренней или внешней стороны фланца обода.
2. Вращением поворотного шпинделя прижать зажимные лапы снаружи или изнутри к ободу.

И Ограничитель крутящего момента задействуется (прокручивание) после достижения зажимного усилия.

3. Прицепить предохранительные тросы к ободу.



Проверить, прицеплен ли предохранительный трос.

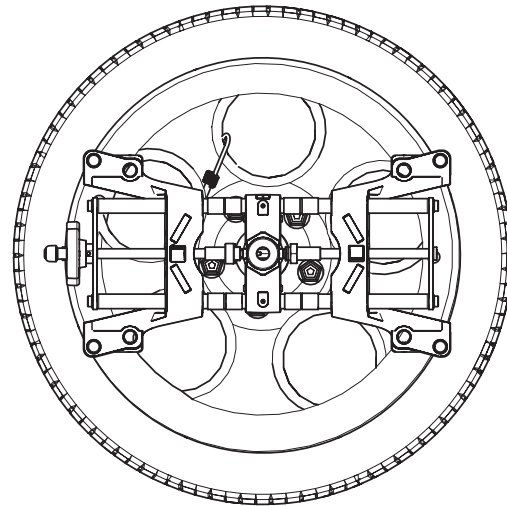


Abb. 7: колесный держатель смонтирован Multi-Fit в горизонтальном положении

! После того, как универсальный держатель будет закреплен на шине, проверить повторно удерживающую силу зажимных лап. Если удерживающая сила окажется недостаточной, изменить вид зажатия или отрегулировать зажимные лапы.

И Система с 6 датчиками В случае прерывания измерительного участка спереди в поперечном направлении необходимо сместить направляющую опору универсального колесного держателя на левом и правом переднем колесе.

! После компенсации биения обода универсальные колесные держатели должны находиться в вертикальном положении.

4.4 Въезд автомобиля на измерительный стенд

! При въезде автомобиля на измерительный стенд в поворотный башмак и подвижные пластины должны быть вставлены фиксаторы. Только по окончании компенсации биения колесных дисков можно вынуть фиксаторы.

1. Закрепить поворотные башмаки и подвижные пластины на подъемной платформе или на смотровой яме.
2. Необходимо вставить фиксаторы в поворотные башмаки и подвижные пластины.

И Поверхность поворотных башмаков должна находиться на одной высоте с поверхностью подъемной платформы или поверхностью проезжей части над смотровой ямой.

3. Нужно поставить автомобиль прямолинейно, в центре измерительного стенда.

И Автомобиль должен стоять в центре, на поворотных башмаках и подвижных пластинах.

И Необходимо следить за достаточным и ровным путем качения до центра и за центром поворотной плиты.

И Для наиболее часто используемых размеров колес и покрышек путь качения составляет макс. 30° вперед или назад. 30° соответствуют пути качения макс. 250 mm вперед или назад.

! Обезопасить автомобиль спереди, сзади и сбоку от скатывания с эстакады или ямы.

4.5 Поворотные и передвижные

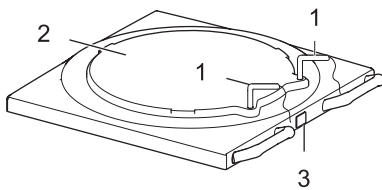


Abb. 8: Поворотные

- 1
- 2
- 3

4.6 Монтаж измерительных панелей



Abb. 9: Измерительные панели спереди



Abb. 10: Измерительные панели сзади

1. Для защиты болтов и втулки необходимо слегка смазать шкворни измерительных панелей.
2. Следует закрепить все 4 измерительных панели на держателях.
 - ⇒ Установить правильное положение измерительных панелей, используя желтые наклейки на тыльной стороне панелей.

И Измерительные панели могут закрепляться на держателях в произвольном порядке.

И После установки необходимо следует проверить прочность крепления универсальных колесных держателей и измерительных панелей на диске.

4.7 Монтаж/демонтаж тормозного зажимного устройства

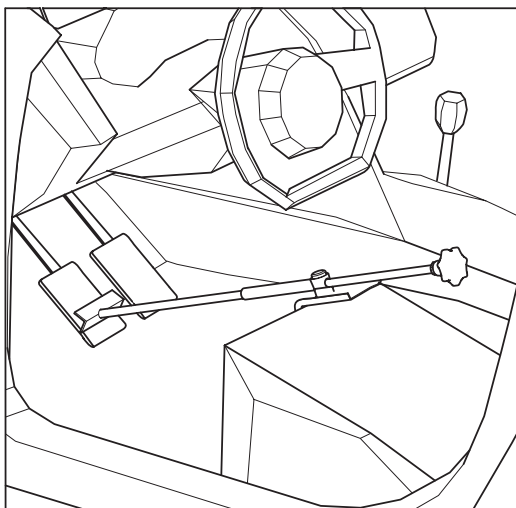


Abb. 11: Монтаж тормозного зажимного устройства

i Для защиты посадки и руля следите за надлежащим креплением. При необходимости подложите кусок ткани.

i После ударной компенсации колесных ободов/ начального замера для последующих измерений монтируйте тормозное зажимное устройство.

4.8 Монтаж/демонтаж стопорного устройства руля

При помощи стопорного устройства руля для проведения наладочных работ фиксируется руль и блокируются колеса.

1. Поставить стопорное устройство руля на сиденье и вдавить диск в сиденье.
2. Протянуть рукоятки к рулю снизу вверх.
3. Отпустить диск, чтобы давление мягкой обивки сиденья переходило на руль.
4. Демонтаж производится в обратной последовательности.

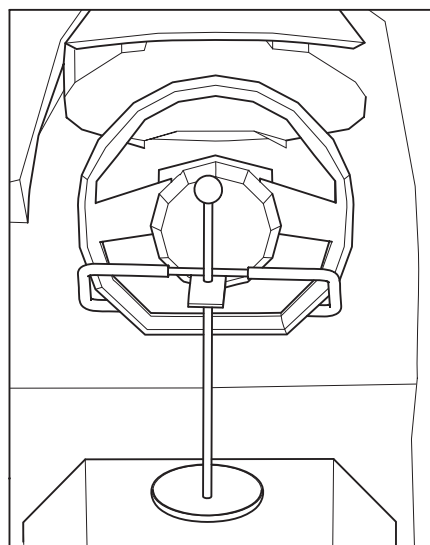


Abb. 12: Рулевой фиксатор

i Для защиты посадки и руля следите за надлежащим креплением. При необходимости подложите кусок ткани.

5. Эксплуатация

5.1 Включение и выключение

1. Включить ML 33 / 34 / 35 при помощи главного выключателя на блоке розеток в тележке с инструментами.
2. Включить ПК с помощью выключателя на передней панели.
 - ⇒ Операционная система запустится автоматически.
 - ⇒ Выбранная программа запустится автоматически.



Предупреждение!

Опасность травмирования глаз!

- В процессе измерения запрещено смотреть на светодиодный излучатель!

И Перед выключением ПК необходимо завершить программу для проверки установки колес ML 33 / 34 / 35.

И До последующего включения ML 33 / 34 / 35 должно пройти минимум 60 секунд.

5.2 Выравнивание консоли для камер

5.2.1 Подготовка

И Между консолью для камер и подъемной платформой или рабочей поверхностью смотровой ямы необходимо выдерживать расстояние около 700 мм.

И Необходимо выдерживать расстояние около 650–750 мм между консолью для камер и подъемной платформой или рабочей поверхностью смотровой ямы для проверки установки колес.

L [mm]	H [mm]	Расстояние от пола до измерительной панели [mm]
2100 + / - 300	650–750	345

Табл. 4: Расстояние по высоте

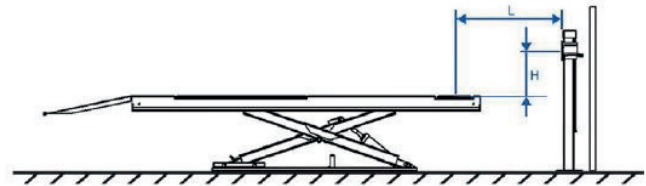


Abb. 13: Расстояние по высоте между консолью для камер и подъемной платформой

! Запрещается оставлять посторонние предметы под консолью для камер.



Abb. 14: Расстояние сбоку

5.2.2 Контроль прибора для проверки установки колес

И Контроль проводится с ручной и электрической настройкой консоли для камер.

1. В перечне программ необходимо выбрать кнопку **"Настройки программы/техническое обслуживание"**.

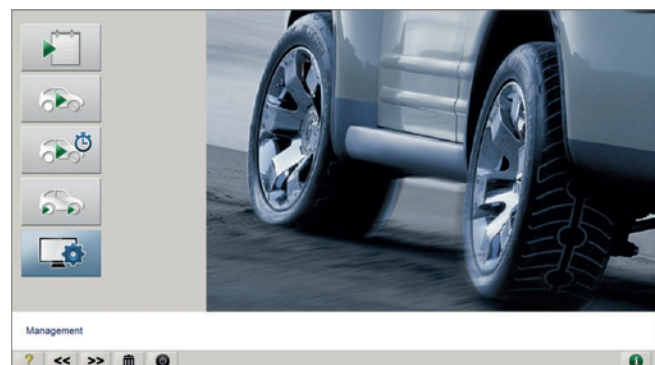


Abb. 15: Перечень программ, поле для настроек программы

1. В окне "Настройки программы/техническое обслуживание" выбрать поле **"Калибровка"**.

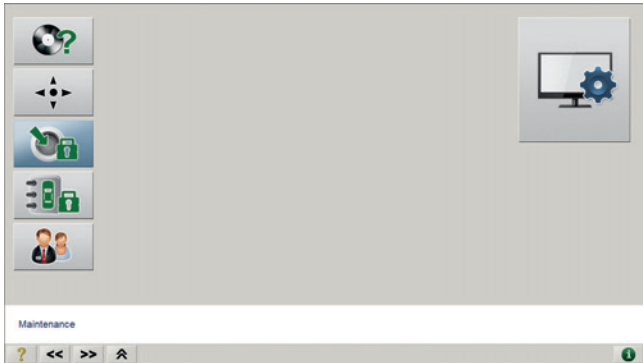


Abb. 16: Окно "Калибровка"

- ⇒ Открывается диалоговое окно для ввода пароля.

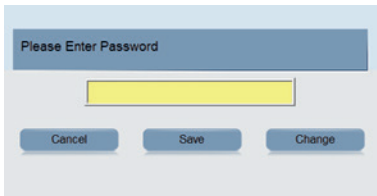


Abb. 17: Диалоговое окно "Пароль"

2. Ввести пароль.

i Пароль = **admin**.

3. Выбрать **<F3>** или **<enter>**:
 - ⇒ Открывается окно **"Калибровка"**.
4. Выбрать "Контроль прибора для проверки установки колес".



Abb. 18: Окно "Калибровка"

5. Открывается окно "Контроль прибора для проверки установки колес".

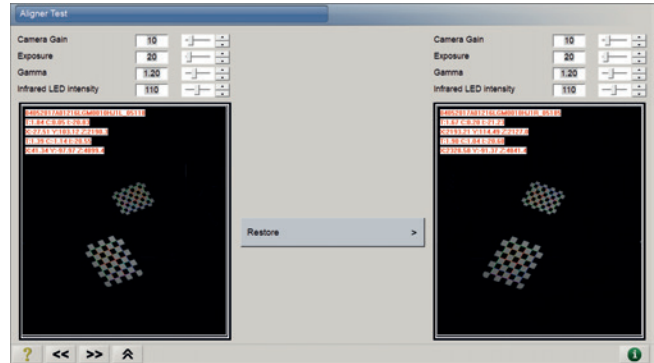


Abb. 19: Распознавание измерительных панелей

i Следует проверить индикацию на экране и убедиться, что все измерительные панели имеют цветные линии:

- ⇒ Цветные линии означают, что камеры распознали измерительные панели.
 - ⇒ В противном случае измерительные панели отображаются серым цветом.
6. Необходимо выровнять консоль для камер вручную (с помощью электрического привода или автоматически) до тех пор, пока измерительные панели не будут распознаны.

7. Выбрать **>>** для механического и электрического выравнивания:
 - ⇒ Программа переключается в главное меню.

5.2.3 Ручное выравнивание

1. Деактивировать устройство блокировки консоли для камер на опорной стойке.
2. Перевести консоль для камер в необходимое положение.
3. Активировать устройство блокировки консоли для камер.

! Консоль для камер должна быть зафиксирована в рабочей шине и защищена от падения.

5.2.4 Электрическое выравнивание


- Консоль для камер переводится в необходимое положение путем нажатия кнопочного выключателя на тележке с инструментами.



Abb. 20: Кнопочный выключатель для регулировки высоты

- 1 Подъем
- 0 Останов.
- 2 Опускание


5.2.5 Автоматическое выравнивание

 Консоль для камер автоматически перемещается в необходимое положение во время выполнения программы.

5.3 Функция клавиши

Клавиша	Функция	Клавиша	Функция
F1	Сброс измерения	F5	Справка
F2	Назад	F6	Печать
F3	Вперед	F7	Увеличенное измерение
F4	Возврат в главное меню	Ctrl + F3	Деактивировать компенсацию биения дисков (в окне "Компенсация биения дисков")

Табл. 5: Функциональные клавиши

 Наличие функциональных клавиш зависит от содержания диалогового окна.

5.4 Панель навигации

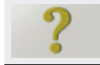





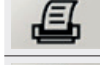
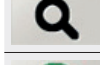

Символ	Статус/функция
	Вызвать справку.
	Вернуться к последнему этапу
	Перейти к следующему этапу
	Возврат в главное меню
	Сброс измерения
	Выключение программы
	Печать
	Поиск
	Версия программы

Табл. 6: Сообщения о состоянии

5.5 Программная структура

5.5.1 Функции программы





Символ	Функция
	Визуальная проверка
	Программное измерение
	Ускоренное измерение
	Выборочное измерение
	Настройки программы


Табл. 7: Функции программы

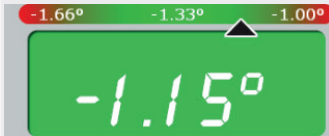

5.5.2 Программа измерения

Символ	Измерение
	Поворот колеса: <ul style="list-style-type: none"> Измерить продольный наклон. Измерить поперечный наклон.
	Задний мост: <ul style="list-style-type: none"> Измерить и отрегулировать развал колес слева и справа. Измерить и отрегулировать схождение колес слева и справа.
	Регулировка продольного наклона: <ul style="list-style-type: none"> Отрегулировать продольный наклон. Скорректировать развал колес слева и справа. Скорректировать схождение колес слева и справа.
	Передний мост: <ul style="list-style-type: none"> Измерить и отрегулировать развал колес слева и справа. Измерить и отрегулировать схождение колес слева и справа.

Табл. 8: Функция измерения


5.5.3 Индикация измеренного значения

 Стрелка над цифровой индикацией показывает текущее значение по отношению к заданным параметрам. Под стрелкой отображается измеренное значение.

Индикатор	Состояние
 <p>Фон: зеленый</p>	Измеренное значение находится в пределах рекомендуемого изготовителем диапазона.
 <p>Фон: красный</p>	Измеренное значение находится за пределами рекомендуемого изготовителем диапазона.

5.6 Визуальная проверка

! Перед проверкой установки колес выполнить визуальную проверку.

- Выбрать  :
 - ⇨ Открывается окно "Визуальная проверка".

И В ходе визуальной проверки следует проверить, какие части автомобиля повреждены или изношены.



Abb. 21: Визуальная проверка






Символ	Статус/функция
	Повреждено, необходимо заменить.
	Необходимо отремонтировать.
	В норме.

Табл. 9: Сообщения о состоянии

И Программа содержит контрольные списки для рулевого механизма, рычагов поворотного кулака, тормозной системы, систем выпуска и освещения.

- Выбрать  :
 - ⇨ Распечатывается протокол визуальной проверки.

5.7 Программное измерение

- Выбрать  :
 - ⇨ Запускается программное измерение.
 - ⇨ Открывается окно для ввода.

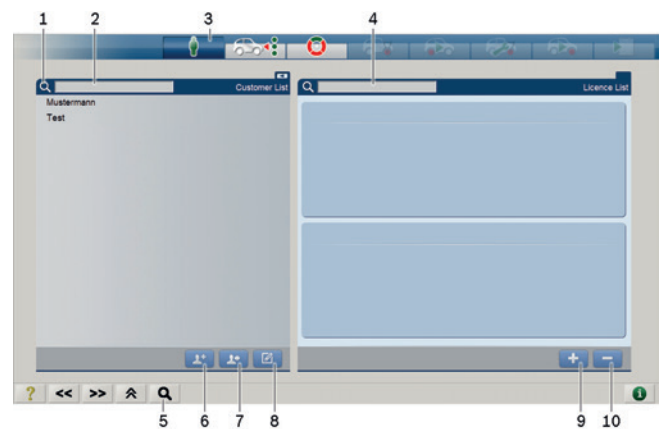




Abb. 22: Окно для ввода "Программное измерение"

Поз.	Функция	Описание
1	Поиск	Активация после ввода имени клиента
2	Поле ввода	Ввести имя клиента
3	База данных	Состояние файла клиента и файла номерных знаков
4	Поле ввода	Ввод номерного знака
5	Поиск по панели навигации	Поиск по имени клиента или номерному знаку
6	Клиент Plus	Создать нового клиента
7	Сохранить клиента	Сохранить данные о клиенте в собственную базу данных
8	Обработать клиента	Изменить данные клиента
9	Plus	Добавить номерной знак
10	Minus	Удалить номерной знак

Табл. 10: Таблица. Окно ввода "Программное измерение"

5.7.1 Создание нового клиента

1. Выбрать  :
 - ⇒ Открывается окно для ввода данных клиента.
 - ⇒ Ввод данных клиента.
2. Выбрать  :
 - ⇒ Открывается окно для ввода номерного знака:

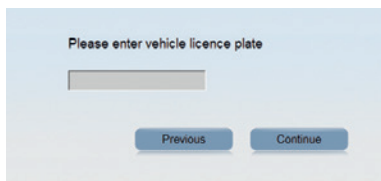


Abb. 23: Окно для ввода номерного знака

3. Ввести номерной знак.
4. **Выбрать** <Далее>.

5.7.2 Создание нового автомобиля

1. Выбрать спецификацию автомобиля (марка, модель и год выпуска).

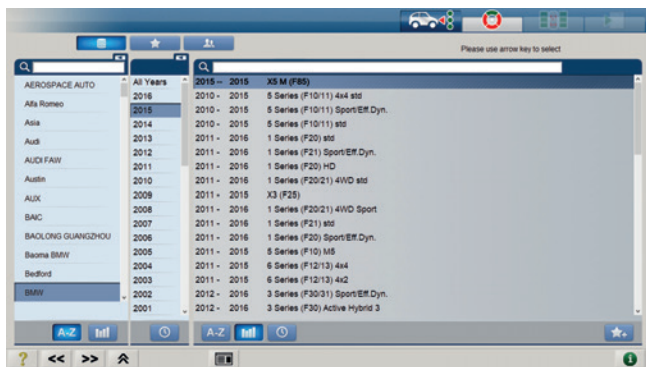


Abb. 24: Выбор автомобиля

После выбора автомобиля отображается обзор заданных параметров.

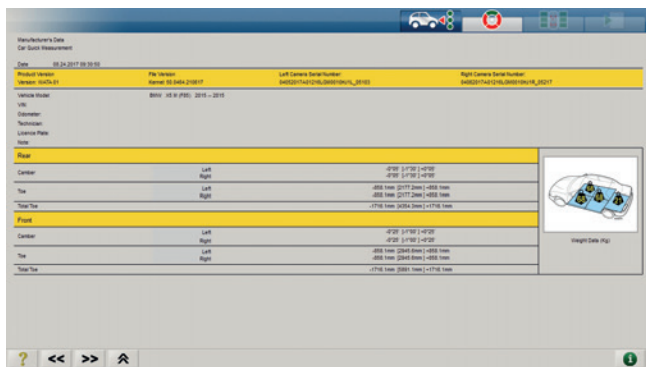


Abb. 25: Заданные параметры

2. Выбрать **<Далее>**:
 - ⇒ Измерение начинается с выравнивания измерительных панелей.


5.7.3 Выбрать клиента

Поиск по списку клиентов


1. Ввести имя клиента в поле поиска по списку клиентов.



Abb. 26: Поле ввода для поиска

2. Выбрать  рядом с полем поиска:
 - ⇒ Отображаются данные клиента.

Поиск с помощью панели навигации

3. Выбрать  в панели навигации:
 - ⇒ Открывается окно для ввода опций поиска.

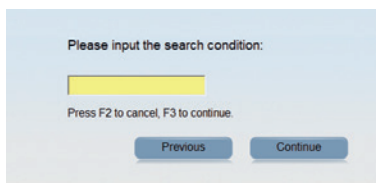


Abb. 27: Окно для ввода опций поиска

4. Ввести имя клиента.
5. Выбрать **<Далее>**:
 - ⇒ Открывается окно для выбора.

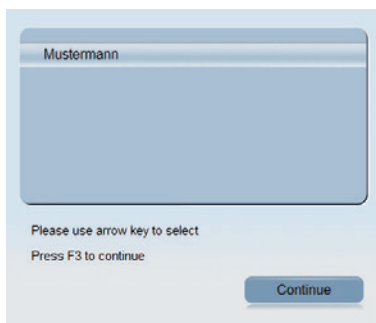



Abb. 28: Окно для выбора имени клиента

6. Выбрать клиента.
7. Выбрать **<F3>** или **<Далее>**:
 - ⇒ Отображаются данные клиента.
 - ⇒ Все номерные знаки для клиента отображаются в списке номерных знаков.
8. Выбрать номерной знак в списке.
9. Выбрать  :
 - ⇒ Запускается измерение.


5.7.4 Выбор автомобиля

Поиск по списку номерных знаков


1. Ввести номерной знак в поле для поиска по списку номерных знаков.



Abb. 29: Поле ввода для поиска

2. Выбрать  рядом с полем поиска:
 - ⇒ На экране отображаются номерной знак и клиент.

Поиск с помощью панели навигации

3. Выбрать  в панели навигации:
 - ⇒ Открывается окно для ввода опций поиска.

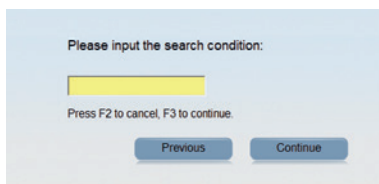


Abb. 30: Окно для ввода опций поиска

4. Ввести номерной знак.
5. Выбрать **<Далее>**:
 - ⇒ Открывается окно для выбора.

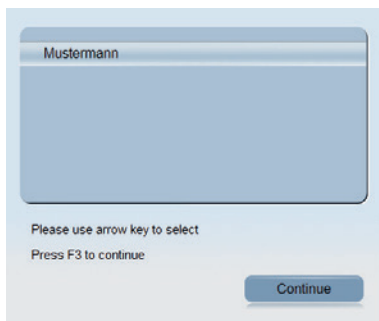



Abb. 31: Окно для выбора номерного знака

6. На экране отображается номерной знак.
7. Выбрать **<F3>** или **<Далее>**:
 - ⇒ На экране отображаются номерной знак и клиент.
8. Выбрать :
 - ⇒ Запускается измерение.

5.7.5 Выравнивание измерительных панелей



Abb. 32: Компенсация биения колесных дисков

- Выравнивать измерительные панели до тех пор, пока все 4 виртуальных уровня не станут зелеными.



Abb. 33: Виртуальный уровень

Выравнивание виртуальных уровней может быть показано на основе светодиодной индикации рядом с камерами.

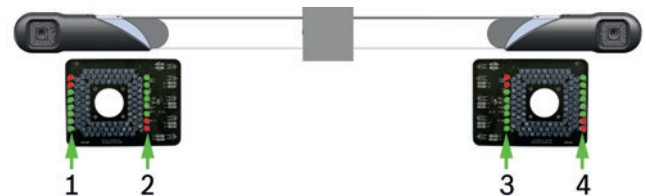



Abb. 34: Светодиодная индикация

- 1 Спереди слева
- 2 Спереди справа
- 3 Сзади слева
- 4 Сзади справа

 После успешного выравнивания измерительных панелей программа автоматически переключается на компенсацию биения колесных дисков.

5.7.6 Компенсация биения колесных дисков

1. Отпустить стояночный тормоз.
2. Отсоединить предохранительный трос универсального колесного держателя от диска.
3. Выполнить установку рулевого колеса.
4. Установить рулевой фиксатор.
5. Выбрать **<F3>**:
 - ⇒ Начинается компенсация биения колесных дисков.

I Транспортное средство должно перемещаться по одному уровню. Поэтому поверхность качения должна быть ровной.

I Компенсацию биения колесных дисков можно выполнить только путем перемещения автомобиля.

I Во время измерения не разрешается находиться между камерами и измерительными панелями.

6. Передвинуть автомобиль примерно на 40° поворота колеса против направления движения:
 - ⇒ Отображается указание **ОСТАНОВ**.



Abb. 35: Перемещение автомобиля против направления движения

7. Переместить автомобиль в направлении движения:
 - ⇒ Отображается указание **ОСТАНОВ**.

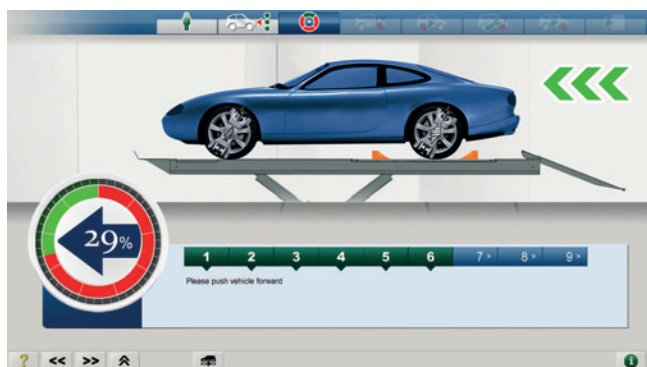


Abb. 36: Перемещение автомобиля вперед

! Если при перемещении назад появляется сообщение об ошибке "Отсутствует щит", необходимо медленно перемещать автомобиль вперед до тех пор, пока не отобразится указание "Путь качения (колеса) ОК".

Процесс можно также отслеживать посредством светодиодной индикации рядом с камерами.

Одна строка показывает направление движения, другая — ход выполнения процесса.



Abb. 37: Светодиодная плата

- 1 Ход выполнения процесса
- 2 Направление движения
- 3 Ход выполнения процесса
- 4 Направление движения

I Если при компенсации биения колесных дисков возникает ошибка, появляется следующее сообщение.

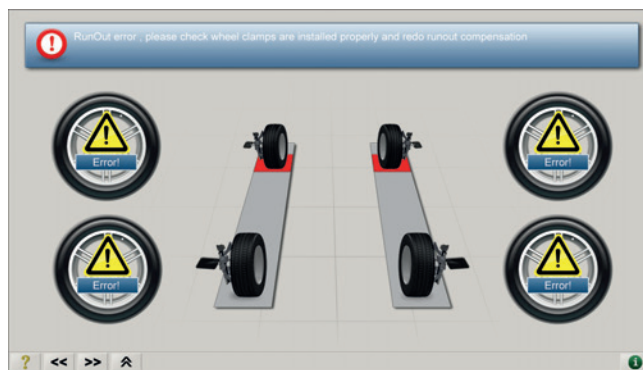


Abb. 38: Ошибка при компенсации биения колесных дисков

I Повторить компенсацию биения колесных дисков.

I Автомобиль может быть измерен также без компенсации биения колесных дисков:

8. Выбрать **<Ctrl + F3>**:
 - ⇒ Открывается диалоговое окно "Деактивировать компенсацию биения колесных дисков".

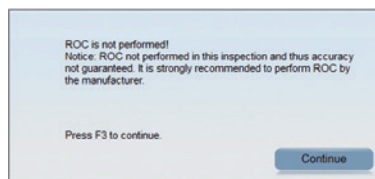


Abb. 39: Диалоговое окно "Компенсация биения колесных дисков"

9. Выбрать **<F3>** или **<Далее>**.

! При измерении автомобиля без компенсации биения колесных дисков точность измерения снижается.

5.7.7 Поворот колеса

I Измерение продольного и поперечного наклонов, а также центра поворота рулевого колеса.

! Чтобы предотвратить нежелательное передвижение автомобиля, во время измерения продольного наклона следует установить тормозное стопорное устройство.

I Во время измерения не разрешается находиться между камерами и измерительными панелями.

1. Выбрать **<F3>** или **<Далее>**:
⇒ Начинается поворот колеса.
2. Снять рулевой фиксатор.

I Выполнить центровку рулевого управления:

1. Перед началом поворота рулевого колеса определить исходную точку измерения (центр поворота рулевого колеса).



Abb. 40: Среднее положение рулевого колеса

I Настройка поворота рулевого колеса (20° или 10°) возможна на текущем экране кнопкой в панели навигации.

I Рекомендуемая настройка: 20°.

2. Повернуть рулевое колесо влево на 20° или 10° (в зависимости от настройки программы).

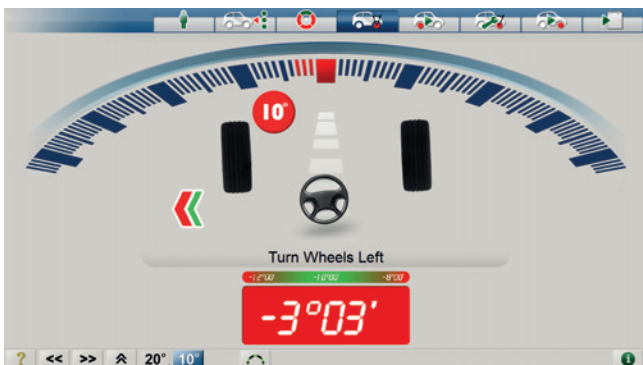


Abb. 41: Поворот рулевого колеса влево

3. Повернуть рулевое колесо влево.
4. Повернуть рулевое колесо из среднего положения вправо на 20° или 10° (в зависимости от настройки программы).



Abb. 42: Поворот рулевого колеса вправо

I Следовать стрелкам – указателям поворота рулевого колеса, пока на экране не отобразится сообщение ОК или процесс измерения не будет завершен.



Abb. 43: Измерение

Ход выполнения процесса можно также отслеживать с помощью светодиодной платы рядом с камерой. Одна строка показывает направление движения, другая – ход выполнения процесса.



Abb. 44: Светодиодная плата

- 1 Ход выполнения процесса
- 2 Направление движения
- 3 Ход выполнения процесса
- 4 Направление движения

5.7.8 Измерение параметров заднего моста

1. Перевод рулевого колеса в среднее положение.
2. Вставить рулевой фиксатор.
3. Выбрать **<Далее>**:

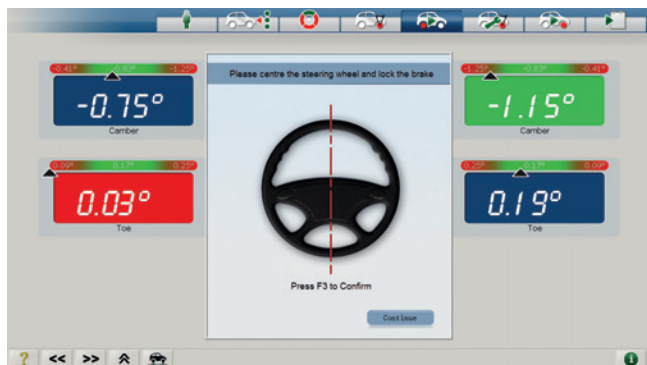


Abb. 45: Среднее положение рулевого колеса



Abb. 46: Данные заднего моста

- ⇒ На измерительном экране отображаются параметры схождения, развала и общего схождения колес.
4. Выбрать **<F3>** или **<Далее>**:
 - ⇒ Отображается значение продольного наклона.

5.7.9 Регулировка продольного наклона



Abb. 47: Измерение продольного наклона

- ⇒ На измерительном экране отображаются параметры схождения, развала и общего схождения колес.
5. Выбрать **<F3>** или **<Далее>**:
 - ⇒ На экране отображаются параметры переднего моста.



5.7.10 Измерение параметров переднего моста




Abb. 48: Параметры переднего моста


- ⇒ На измерительном экране отображаются параметры развала, схождения и общего схождения колес.
- Чтобы увеличить отдельное значение, необходимо нажать на него дважды.

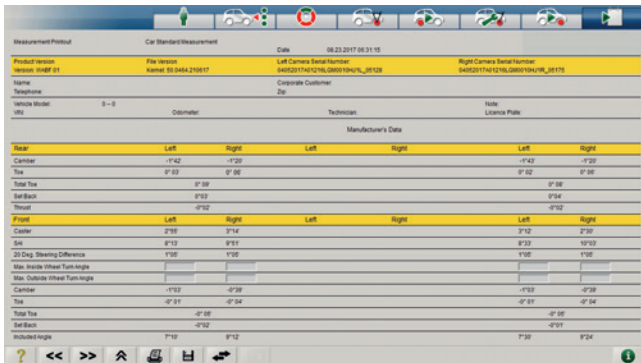
5.7.11 Регулировка в поднятом состоянии

1. Выбрать .
 2. Поднять мост автомобиля.
 3. Выбрать **<F3>**:
 - ⇒ Измерение автомобиля продолжается в поднятом состоянии.
- И** В поднятом состоянии доступ к протоколу измерений невозможен.
4. Настроить схождение и развал колес.
 5. Выбрать .
 - ⇒ Измерение автомобиля заканчивается в поднятом состоянии.
 6. Опустить мост автомобиля.
 7. Подпружинить автомобиль.

5.7.12 Печать протокола измерений

 Измеренные параметры сравниваются с заданными параметрами изготовителя.

1. Выбрать **<F3>**.
 ⇨ На экране отображается предварительный просмотр протокола измерений.
2. Выбрать  :
 ⇨ Печатаются результаты измерений.



Measurement Protocol		Car Standard Measurement		Date: 08.23.2017 08:31:45		
Product version	File Version	Left Camera Serial Number	Right Camera Serial Number			
Version: 08MP_01	Kernel: 03_0404_210817	040522174612761268970404_081208	040522174612761268970404_081119			
Name	Telephone	Customer Name	Zip			
Vehicle Model	0 - 0	Chassis	Technician	Name	License Plate	
000						
Manufacturer's Data						
Wheel	Left	Right	Left	Right	Left	Right
Corner	-1°42'	-1°20'	-1°42'	-1°20'	-1°42'	-1°20'
Tilt	0° 02'	0° 00'	0° 02'	0° 00'	0° 02'	0° 00'
Total Tilt	0° 59'	0° 58'	0° 59'	0° 58'	0° 59'	0° 58'
Toe Back	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'
Thrust	-0°12'	-0°12'	-0°12'	-0°12'	-0°12'	-0°12'
Front	Left	Right	Left	Right	Left	Right
Castor	2°31'	3°14'	2°31'	3°12'	2°30'	3°09'
Steer	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'
2-Deg Steering Difference	1°50'	1°50'	1°50'	1°50'	1°50'	1°50'
Max. Inside Wheel Turn Angle						
Max. Outside Wheel Turn Angle						
Camber	-1°51'	-2°20'	-1°51'	-2°20'	-1°50'	-2°19'
Tilt	-0° 31'	-0° 54'	-0° 31'	-0° 54'	-0° 31'	-0° 54'
Total Tilt	-0° 55'	-0° 55'	-0° 55'	-0° 55'	-0° 55'	-0° 55'
Toe Back	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'	0°10'
Knock Angle	1°10'	0°12'	1°10'	0°12'	1°10'	0°12'

Abb. 49: Распечатка результатов измерений

5.8 Ускоренное измерение

1. Вызвать главное меню.

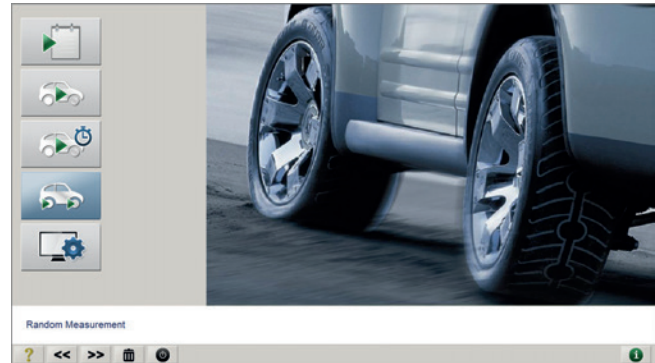





Abb. 50: Главное меню


2. Выбрать  :
 ⇨ Запускается быстрое измерение.

 Для быстрого измерения данные клиента не требуются.


5.8.1 Выбор автомобиля


 См. главу "Программное измерение".

5.8.2 Выравнивание измерительных панелей

 См. главу "Программное измерение".

5.8.3 Компенсация биения колесных дисков

 См. главу "Программное измерение".

 Автомобиль может быть измерен также без компенсации биения колесных дисков:

3. Выбрать **<Ctrl + F3>**:
 ⇨ Открывается диалоговое окно "Деактивировать компенсацию биения колесных дисков":

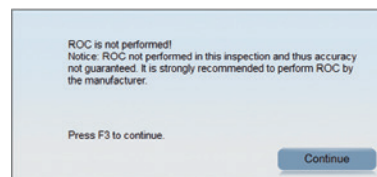



Abb. 51: Диалоговое окно "Компенсация биения колесных дисков"

4. Выбрать **<F3>** или **<Далее>**.

 При измерении автомобиля без компенсации биения колесных дисков точность измерения снижается.

5.8.4 Проверка обзора экрана

И После успешного процесса измерений отображаются фактические параметры переднего и заднего мостов.



Abb. 52: Центрирование рулевого колеса и блокировка тормоза



Abb. 53: Обзор параметров измерений на экране

И Индикация протокола включает в себя общий анализ согласно выбранным заданным параметрам.

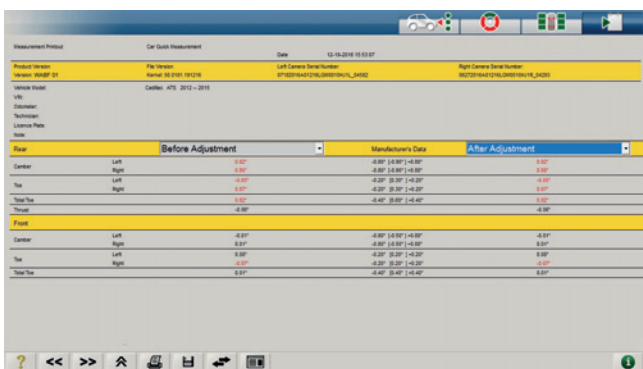



Abb. 54: Распечатка результата

5.8.5 Печать протокола измерений

➤ Выбрать  :
⇒ Печатаются результаты измерений.

5.9 Выборочное измерение

5.9.1 Выбор измерения

1. Вызвать главное меню.

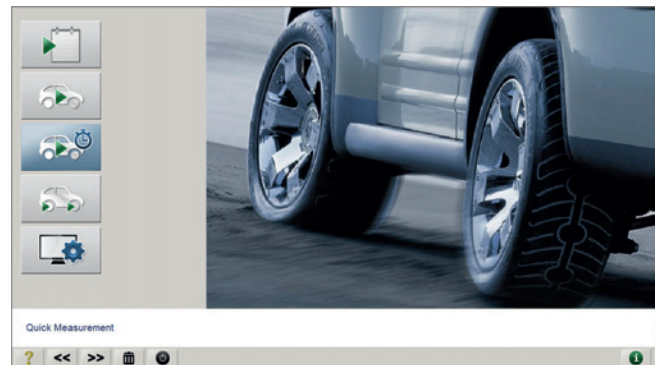


Abb. 55: Главное меню



2. Выбрать  :
⇒ Запускается выборочное измерение.



Abb. 56: Доступ к выборочному измерению, компенсация биения колесных дисков

3. Выбрать  :
⇒ Запускается компенсация биения колесных дисков.

И Только по окончании компенсации биения колесных дисков активируется доступ к выборочным измерениям.

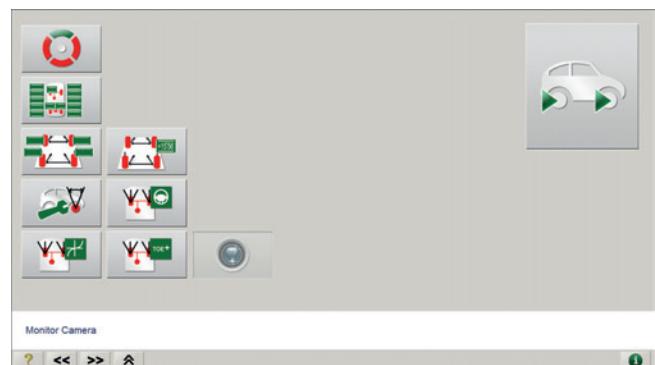


Abb. 57: Полный доступ к выборочному измерению

Выборочное измерение включает в себя следующие операции:

		<p>Обзор параметров переднего и заднего мостов на экране</p> <ul style="list-style-type: none"> • Схождение отдельных колес и общее схождение колес. • Развал колес • Угол рассогласования схождения колес. • Измерение и настройка развала и схождения колес в поднятом состоянии.
		<p>Все измеренные значения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Стандартные угловые значения • Измерения [mm] ходовой части и колес.
		<p>Дополнительные измеренные значения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Измерения [mm] ходовой части и колес.
		<p>Регулировка продольного наклона</p>
		<p>Кривая схождения передних колес</p> <ul style="list-style-type: none"> • Измерение и регулировка схождения отдельных колес переднего моста в постоянных установочных позициях согласно указаниям изготовителя.
		<p>Super toe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Левое и правое колесо перевести в положение поворота и соответственно настроить схождение колес.
		<p>Рулевое колесо в среднем положении</p> <ul style="list-style-type: none"> • Для связи с компьютером автомобиля требуется специальный инструмент.

5.10 Настройки программы

1. Вызвать главное меню.

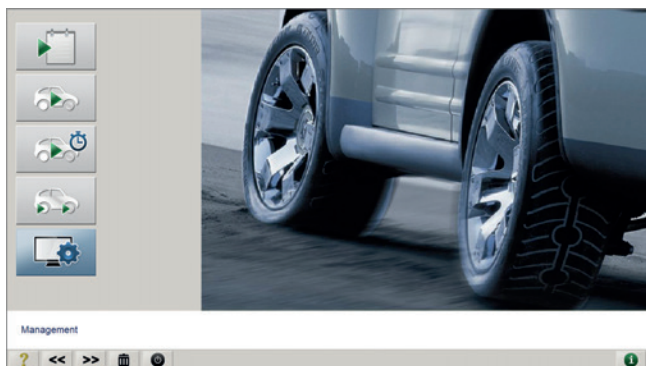


Abb. 58: Главное меню

2. Выбрать :

⇒ Открывается окно "Настройки программы".

5.10.1 Выбор программы



Abb. 59: Настройки программы






Символ	Функция
	Отобразить версию программного обеспечения.
	Настройки для проверки установки колес.
	Калибровка/техническое обслуживание: Калибровка измерительных панелей, консоли для камер и измерительного стенда. Пароль: admin.
	Управление данными пользователя: Управление данными клиента и обновление базы данных автомобиля. Пароль: admin. ! Функцией обновления базы данных разрешается пользоваться только обученным специалистам. Ненадлежащее использование может привести к повреждениям в текущей базе данных.
	Ввести адрес СТО.

Табл. 11: Таблица "Настройки программы"

5.10.2 Информация о версии

➤ Выбрать :

⇒ Открывается окно "Информация о версии".

⇒ Отображается подробная информация о версии.



Abb. 60: Информация о версии

5.10.3 Конфигурация

➤ Выбрать :

⇒ Открывается окно "Конфигурация".

⇒ Можно создавать конфигурации.

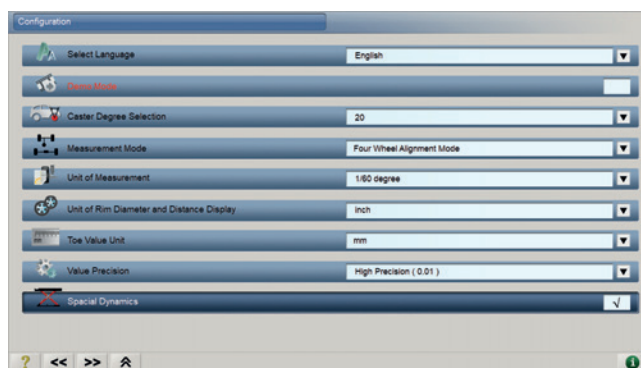



Abb. 61: Конфигурация

Функция	Настройка
Выбор языка	Выбрать язык.
Демонстрационный режим	<ul style="list-style-type: none"> Включение/выключение для работы без камеры. Ctrl + ← или Ctrl + → для управления ходом выполнения процесса при управлении установкой продольного наклона колес.
Измерение продольного наклона	Измените измерение продольного наклона, исходя из расчета на основе угла поворота колес 10° или 20°.
Режим измерения	Четырех- или двухколесное измерение
Единица измерения	Выбрать 1/60 или 1/100 градуса.
Диаметр диска	Выбрать миллиметры или дюймы.
Регулировка схождения колес	Выбрать градусы, миллиметры или дюймы.
Точность индикации	Выбрать 0,01, 0,05 или 0,1 для округления результатов измерений.
Пространственная динамика	

Табл. 12: Таблица "Конфигурация"

5.10.4 Калибровка

1. Выбрать  :
⇒ Открывается окно для ввода пароля.

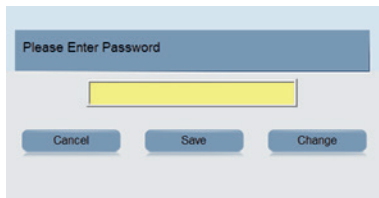


Abb. 62: Окно для ввода пароля

2. Выбрать **<F3>** или **<enter>**:
⇒ Открывается окно **"Калибровка"**.

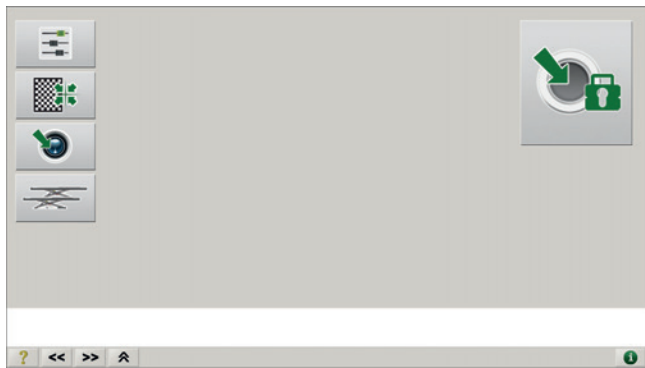


Abb. 63: Калибровка





Функция	Настройка
	Проверить прибор для проверки установки колес.
	Юстировка измерительных панелей. ! Выполняется исключительно квалифицированным специализированным персоналом.
	Калибровка консоли для камер. ! Выполняется исключительно квалифицированным специализированным персоналом.
	Калибровка измерительного стенда. ! Выполняется исключительно квалифицированным специализированным персоналом.

Табл. 13: Таблица "Калибровка"

5.10.5 Управление базой данных

3. Выбрать  :
⇒ Открывается окно для ввода пароля.

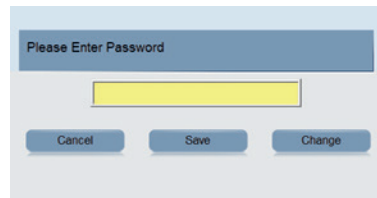


Abb. 64: Окно для ввода пароля

4. Выбрать **<F3>** или **<enter>**:
⇒ Открывается окно **"Управление базой данных"**.




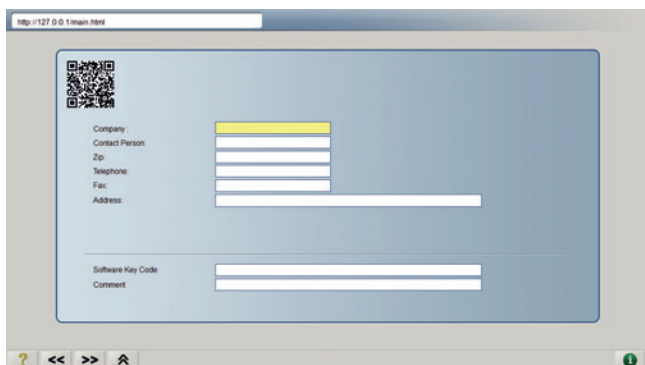
Abb. 65: Управление базой данных

Функция	Настройка
	Добавить новый автомобиль: Создать заданные параметры для автомобиля.
	Изменить заданные параметры: Изменить заданные параметры для автомобиля в базе данных.
	Автоматическое обновление базы данных: Обновление заданных параметров.
	Обработать информацию о клиенте: Добавить, обработать или удалить данные клиента.

Табл. 14: Таблица "Управление базой данных"

5.10.6 Ввод адреса СТО

1. Выбрать :
 - ⇒ Открывается окно **Адрес СТО**.
 - ⇒ Внести данные адреса СТО.



The screenshot shows a web browser window with the address bar containing "http://127.0.0.1/main.html". The main content area displays a form with the following fields:

- Company
- Contact Person
- Zip
- Telephone
- Fax
- Address
- Software Key Code
- Comment

The form fields are represented by horizontal lines, with the 'Company' field highlighted in yellow. A QR code is visible in the top left corner of the form area. The browser's navigation bar at the bottom includes a question mark, back, forward, and home buttons, along with a status icon.

Abb. 66: Окно для ввода адреса СТО

6. Обслуживание

6.1 Очистка

6.1.1 Тележка с инструментами

- Очищать тележку с инструментами и дисплей только мягкой тряпкой и нейтральными чистящими средствами.
- Запрещается использовать абразивные чистящие средства и грубую ветошь!
- Очистить дисплей специальной волокнистой тряпкой.

! Перед очисткой отключить электропитание. Не протирать электронные узлы влажной тряпкой.

6.1.2 Измерительные панели

- В случае загрязнения необходимо очистить измерительные панели при помощи теплой воды и небольшого количества моющего средства (только промойте, не трите).
- Бережно храните измерительные панели и защищайте от пыли.

6.1.3 Камера

- Регулярно очищать стеклянный фильтр камер чистой мягкой тряпкой (например, при наличии загрязнений или влажности).

6.2 Запасные части и быстроизнашивающиеся детали

Наименование	Номер для заказа
Поворотный башмак	1 692 000 122
ПК	-
Тормозное стопорное устройство	1 692 000 120
Рулевой фиксатор	1 692 000 121
Универсальный колесный держатель	1 692 000 134
Стандартный зажимной кулачок	1 692 000 135
Универсальный специальный кулачок, тип 1	1 692 000 138
Универсальный специальный кулачок, тип 2	1 692 000 136
Универсальный специальный кулачок, тип 3	1 692 000 137
Комплект стандартных зажимных кулачков (16 шт.)	1 692 000 139
Комплект универсальных специальных кулачков, тип 1 (16 шт.)	1 692 000 142
Комплект универсальных специальных кулачков, тип 2 (16 шт.)	1 692 000 140
Комплект универсальных специальных кулачков, тип 3 (16 шт.)	1 692 000 141

Табл. 15: Запасные части и быстроизнашивающиеся детали

6.3 Удаление отходов и утилизация

1. ML 33 / 34 / 35 отключить от электросети и удалить провод для подключения к сети.
2. ML 33 / 34 / 35 разобрать, рассортировать по материалам и утилизировать согласно действующим предписаниям.



ML 33 / 34 / 35, комплектующие детали и упаковку следует утилизировать должным образом без нанесения вреда окружающей среде.

- ML 33 / 34 / 35 нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Только для стран-членов ЕС:



ML 33 / 34 / 35 подпадает под действие Европейской Директивы об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/EC (WEEE).

Старые электрические и электронные приборы, включая провода и принадлежности, а также аккумуляторы и батареи следует утилизировать отдельно от бытовых отходов.

- Для утилизации использовать доступные системы возврата и сбора отходов.
- Во избежание ущерба для окружающей среды и опасности для здоровья следует надлежащим образом проводить утилизацию.

6.4 Указания при неисправностях

Описание	Возможная причина	Устранение
Прибор для проверки установки колес — отсутствует Индикация на экране.	Ток Провод для подключения к сети Дисплей не включен. Неисправность дисплея или графической карты.	Проверить электропитание. Проверить присоединение к линии, проверить линию и заменить. Проверить предохранитель. Проверить напряжение, заменить предохранитель. Проинформировать сервисную службу.
Windows не запускается.	Проблема с Windows. Неисправные узлы ПК.	Обратиться в местное предприятие по обслуживанию компьютеров. Проинформировать сервисную службу.
Windows запускается, но программа для проверки установки колес не загружается.	Поврежденные системные файлы. Программное обеспечение повреждено.	Обратиться в местное предприятие по обслуживанию компьютеров. Проинформировать изготовителя при необходимости заново установить программу для проверки установки колес.
Программа работает медленно или зависает.	Колебания напряжения.	Перезапустить компьютер. Проинформировать сервисную службу.
Черный экран = система не реагирует.	Режим энергосбережения активирован.	Изменить опции энергосбережения Windows для высокоэффективных систем. Деактивировать заставку экрана. Перезапустить компьютер. Отключить сетевой блок ПК и соединительный провод USB от камеры, перезапустить ПК. Проинформировать сервисную службу.
Отсутствует изображение и не горит контрольная лампочка в компьютере.	Дисплей выключен. Яркость и контрастность разрегулированы. Проводное соединение неисправно. Дисплей неисправен.	Включить дисплей (выключатель на экране). Настроить яркость и контрастность. Проверить штекерное соединение от дисплея к ПК и заменить неисправный провод. Проинформировать сервисную службу.
Распечатка протокола плохого качества или отсутствует.	Принтер выключен. Закончилась бумага в принтере. Израсходован картридж с чернилами. Бумага в принтере вложена неправильно. Неисправное кабельное соединение между принтером и ПК. Принтер настроен неправильно. Неисправен принтер с интерфейсом.	Включить принтер. Вложить новую бумагу для принтера. Заменить картридж с чернилами. Проверить направляющую для бумаги. Проверить кабельное соединение и штекерное соединение с принтером. Установить принтер согласно руководству по эксплуатации. Проинформировать сервисную службу.
2 средних светодиода мигают	Измерительная панель заблокирована. Измерительная панель непрозрачна.	Очистка измерительной панели выполняется мягкой тряпкой и нейтральными чистящими средствами.

7. Технические характеристики

7.1 Диапазоны измерений

Возможности измерений	Диапазон измерения
Общее схождение колес (передний + задний мосты)	$\pm 50^\circ$
Схождение отдельного колеса (передний мост + задний мост)	$\pm 25^\circ$
Развал колес (передний мост + задний мост)	$\pm 15^\circ$
Смещение колеса (передний мост + задний мост)	$\pm 9^\circ$
Угол оси движения	$\pm 9^\circ$
Продольный наклон	$\pm 22^\circ$
Поперечный наклон	$\pm 22^\circ$
Колесная база	1,8 - 4,5 м
Ширина колеи	1,1 - 1,9 м

7.2 Размеры и масса

Функция	Спецификация
тележки с инструментами	620 x 650 x 1050 mm 600 x 400 x 475 mm
Опорная стойка	2600 x 310 x 300 mm
Консоль для камер	2500 x 120 x 150 mm
Вес тележки с инструментами	50 kg 15 kg
Вес опорной стойки	60 kg
Вес консоли для камер	15 kg

7.3 Блок питания

Функция	Спецификация
Входное напряжение	100 - 240 V
Входная частота	50 / 60 Hz
Мощность	0,8 kW

7.4 Температура окружающей среды и условия работы

Функция	Спецификация
Рабочая температура	+5 °C - +40 °C
Температура хранения	-20 °C - +60 °C
Перепад температур	20 °C / h
Отн. влажность воздуха	10 % - 90 % (40°C)
Отн. перепад влажности воздуха	10 % / h
Макс. рабочая высота	-200 m - 3000 m
Макс. высота в транспортном положении	-200 m - 12000 m

cs ES prohlášení o shodě
pl Deklaracja zgodności CE
fi EY-vaatimustenmukaistusvakuutus
el Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

bg EO Декларация за съответствие
et EÜ-vstavusdeklaratsioon
it EB atitikties deklaracija
lv EK atbilstības deklarācija

sk Vyhľadanie konformity EÜ
sl ES-izjava o skladnosti
ro Declarație de conformitate CE
tr AT Uygunluk Beyanı

**System měření podvozku
Urządzenie do pomiaru geometrii osi
Ρυθιensiuntauilaite
Συσκευή μέτρησης άξονα
Тестер за ходовата част
Veermiku kontrollseade
Važiuvoklės tikrinimo įtaisas
Šasijas pārbaudierīce
Přístroj na meranie náprav
Tester podvozja
Tester şasiu
Ön düzen ayar cihazı**

ML33

Výše popsaný předmět osvědčení splňuje příslušné harmonizované předpisy Evropské Unie. Vyhradní odpovědnost za vydání tohoto prohlášení o shodě přebírá výrobce. Toto prohlášení osvědčuje shodu s uvedenými směrnicemi, nepředstavuje však žádný příslib vlastností. Je třeba dodržovat bezpečnostní předpisy v dokumentaci k produktu, která je spolu s ním dodána.

Wyżej opisany przedmiot deklaracji jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi harmonizacji prawa Unii Europejskiej. Pełną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami, nie stanowi jednak gwarancji właściwości. Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa zawartych w dostarczonej dokumentacji produktu.

Yllä kuvattu selityksen kohde täyttää Euroopan Unionin vastaavat harmonisointioikeutta koskevat määräykset. Valmistaja kantaa yksin vastuun tämän vaatimustenmukaistusvakuutuksen laattimisesta. Tämä vakuutus todistaa mainittujen direktiivien noudattamisen, mutta ei kuitenkaan takaa kaikkia ominaisuuksia. Laitteen mukana toimitettuihin tuotetodokumentteihin merkittystä turvallisuusohjeista on noudatettava.

Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω πληροί τις σχετικές προδιαγραφές εναρμόνισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο κατασκευαστής φέρει την αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης. Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την ανταπόκριση στις αναφερόμενες Οδηγίες, δεν αποτελεί όμως διασφάλιση ιδιοτήτων. Οι υποδείξεις ασφαλείας της συνημμένης τεκμηρίωσης προϊόντος πρέπει να τηρούνται.

Гореписаният предмет на декларацията отговаря на съответното хармонизирано законодателство на Европейския съюз. Единствена отговорност за издаването на тази декларация за съответствие носи производителят. Настоящата декларация удостоверява съответствията с посочените директиви, но не е гаранция за свойствата. Да се имат предвид инструкциите за безопасност в доставената документация на изделието.

Selles deklaratsioonis kirjeldatud toode vastab asjakohastele Euroopa Liidu ühtlustamisõigusaktidele. Selle vastavusdeklaratsiooni väljaandmise eest on ainuvastutajaks tootja. Käesolev tõend kinnitab vastavust ülaltoodud direktiivide nõuetele, kuid ei ole omaduste garantii. Järgida tuleb tootega kaasasolevas dokumentatsioonis toodud ohutsuudeid.

Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka taikytinų derinamųjų Europos Sąjungos teisės aktų reikalavimus. Tik gamintojas atsakingas už šios atitikties deklaracijos išdavimą. Ši deklaracija patvirtina atitikimą minėtoms direktyvoms, tačiau netrauktojama kaip gamintojo suteikiama gaminio garantija. Būtina atsižvelgti į pristatytoje gaminio dokumentacijoje pateiktus saugos nurodymus.

Iepriekš aprakstītais apliecinājuma priekšmets atbilst piemērojamajām Eiropas savienības saskaņošanas tiesību prasībām. Ražotājs ir vienpersoniski atbildīgs par šīs atbilstības deklarācijas izsniegšanu šīs paziņojums apliecina atbilstību minētajām direktīvām, taču negarantē īpašību atbilstību. Jāievēro produkta dokumentācijā iekļautie drošības norādījumi.

Vyššie opisany predmet vyhlášení splňa príslušné harmonizačné právne predpisy Európskej únie. Zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výlučne výrobca. Toto vyhlásenie preukazuje zhodu s menovanými smernicami, nie je však žiadnou zárukou vlastností. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny výrobnej dokumentácie dodávanej spolu s ostatným príslušenstvom.

Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje zadevne harmonizacijske predpise Evropske unije. Izključno odgovornost za izdajo te izjave o skladnosti nosi proizvajalec. Ta izjava potrjuje skladnost z imenovanimi direktivami, ne daje pa nobenih zagotovil glede lastnosti. Upoštevajte varnostna opozorila v priloženi produktni dokumentaciji.

Subiectul descris mai sus al declaratiei indeplineşte normele legale armonizate relevante ale Uniunii Europene. Producătorul își asumă întreaga responsabilitate pentru redactarea prezentei Declarații de conformitate. Această declarație atestă conformitatea cu normele de mai sus;cu toate acestea, aceasta nu este o garanție a caracteristicilor acestuia. A se respecta instrucțiunile de siguranță din documentația produsului.

Beyanın konusunu olan ve yukarıda açıklanmış ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. İşbu uygunluk beyanının düzenlenmesinden tek başına üretici sorumludur. İşbu uygunluk beyanı, ürünün belirlenmiş yönetmeliklere uygunluğunu onaylar, fakat ürün özellikleri için herhangi bir garanti vermez. Birlikte teslim edilen ürün dokümantasyonundaki güvenlik uyarılarına dikkate alınmalıdır.

09.10.17 [Signature]

Date, Legally binding Signature
AA-AS/PAW-Mu Marco Kempin
(Managing Director)

29.9.2017 i.v. Stefan Schommer [Signature]

Date, Signature
AA-AS/EWT-EU Stefan Schommer
(Development, person responsible for documents)¹⁾
Beissbarth GmbH, Hanauer Straße 101, 80993, München, DEUTSCHLAND



Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch Gruppe
Hanauer Straße 101
80993 München
DEUTSCHLAND

- LVD 2014/35/EU (OJ L 96, 29.03.2014, p. 357-374): Směrnice pro nízké napětí / Dyrektywa niskonapięciowa / Πιενjännitedirektiivi / Οδηγία περί χαμηλής τάσης / Директива за ниско напрежение / madalpingeseadmets direktiiv / Žemųjų įampų direktyva / Zemsprieguma direktiva / Smernica o nizkom napetju / Nizkonapetostna direktiva / Directiva privind aparatele de joasă tensiune / Alçak Gerilim Yönetmeliği
- EMC 2014/30/EU (OJ L 96, 29.03.2014, p. 79-106): Směrnice EMV / Dyrektywa EMC / EMC-direktiivi / Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας / Директива за електромагнитна поносимост / elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv / EMS direktiva / EMS direktiva / Smernica o EMZ / Direktiva o elektromagnetni združljivosti / Directiva privind compatibilitatea electromagnetica / EMC Yönetmeliği
- RoHS 2011/65/EU (OJ L 174, 01.07.2011, p. 88-110): Směrnice omezující používání určitých nebezpečných látek / dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych substancji niebezpiecznych / direktiivi, lietytjen vaarallisten aineiden käyttörajoitus / Οδηγία σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ειδή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού / Директива за ограничаване на употребата на определени опасни вещества / Isalud ohutuse alineelise kasutamise piiramine direktiiv / Direktiiva eel tam tiku rajoitiję medžiagų naudojimo apribojimo / Direktiva par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās / Smernica o obmedzení používání určitých nebezpečných látek / Direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi / privind restricțiile de folosire a anumitor substanțe periculoase / Tehkeli Madde Kullanma iliskin Kisitlamalar Yönetmeliği

Shoda je prokázána dodržením následujících harmonizovaných norem / technické specifikace:
Zgodność poświadczona jest zachowaniem następujących norm zharmonizowanych / specyfikacje techniczne:

Yhdenmukaisuus todistetaan noudattamalla seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja / tekniset erittelyt:
Η συμμόρφωση αποδεικνύεται μέσω τηρήσης των ακόλουθων εναρμονισμένων προτύπων / τεχνικές προδιαγραφές:

Съответствието се доказва от спазването на следните хармонизирани стандарти / технически спецификации:
Yastavust tõendatakse järgmistel ühtlustatud standarditel nõuetest kinnipidamisega / tehnilised spetsifikatsioonid:

Atitikties patvirtinama laikantis šių darnųjų standartų / techninės specifikacijos:
Atbilstību pierādā šādu saskaņoto normu ievērošana / tehnikās specifikācijas:

Konformita sa preukáže dodržením nasledovných harmonizovaných noriem / technické špecifikácie:
Skladnost se dokazuje z upoštevanjem naslednjih usklajenih standardov / tehnične specifikacije:

Conformitatea este atestată prin respectarea următoarelor norme armonizate / specificații tehnice:
Bu uygunluk, aşağıda belirtilen harmonize standartlara uyularak ispat edilmektedir / teknik spesifikasyonlar:

LVD: EN 61010-1:2010
EMC: EN 61326-1:2013
RoHS: EN 50581:2012

¹⁾ Osoba zmoceňná pro dokumentaci / Osoba odpowiedzialna za dokumentację / Dokumentointi/vastuudettu henkilö / Πληρωσίσιος τεκμηρίωσης / Упълномощено лице за документироване / Valitud esindaja / Dokumentācijas galotās atbilstas / Pārvaretais tehniskās dokumentācijas sagatavotājs / Osoba zodpovedná za dokumentáciu / Osoba, pooblaščená za sestavljanje dokumentacije / Responsabil cu documentația / Tehnik dosyas hazırlamakla yetkili kişi

cs ES prohlášení o shodě
pl Deklaracja zgodności CE
fi EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
el Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

bg EO Декларация за съответствие
et EÜ-vastavusdeklaratsioon
lt EB atitikties deklaracija
lv EK atbilstības deklarācija

sk Vyhlásenie konformity EÚ
sl ES-izjava o skladnosti
ro Declaratie de conformitate CE
tr AT Uygunluk Beyanı

**System měření podvozku
Urządzenie do pomiaru geometrii osi
Pyöriensuuntauslaite
Συσσκευή μέτρησης άξονα
Тестер за ходовата част
Veermiku kontrollseade
Važiuklės tikrinimo įtaisas
Šasijas pārbaudierīce
Prístroj na meranie náprav
Tester podvozja
Tester šasiu
Ön düzen arar cihazı**

ML34

Výše popsaný předmět osvědčení splňuje příslušné harmonizované předpisy Evropské Unie. Výhradní odpovědnost za vydání tohoto prohlášení o shodě přebírá výrobce. Toto prohlášení osvědčuje shodu s uvedenými směnicemi, nepředstavuje však žádný příslib vlastností. Je třeba dodržovat bezpečnostní předpisy v dokumentaci k produktu, která je spolu s ním dodána.

Wyżej opisany przedmiot deklaracji jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi harmonizacji prawa Unii Europejskiej. Pełną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymierionymi dyrektywami, nie stanowi jednak gwarancji właściwości. Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa zawartych w dostarczonej dokumentacji produktu.

Yllä kuvattu selityksen kohde täyttää Euroopan Unionin vastaavat harmonisointioikeutta koskevat määräykset. Valmistaja kantaa yksin vastuun tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laillisesta. Tämä vakuutus todistaa mainittujen direktiivien noudattamisen, mutta ei kuitenkaan takaa kaikkia ominaisuuksia. Laitteen mukana toimitettuihin tuotekäyttöohjeisiin merkittyjä turvallisuusohjeita on noudatettava.

Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω πληροί τις σχετικές προδιαγραφές δικαιώματος εναρμόνισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο κατασκευαστής φέρει την αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης. Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την ανταπόκριση στις αναφερόμενες Οδηγίες, δεν αποτελεί όμως διασφάλιση ιδιοτήτων. Οι υποδείξεις ασφαλείας της συντημημένης τεκμηρίωσης προϊόντος πρέπει να τηρούνται.

Гореписаният предмет на декларацията отговаря на съответното хармонизирано законодателство на Европейския съюз. Единствена отговорност за издаването на тази декларация за съответствие носи производителят. Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не е гаранция за свойствата. Да се имат предвид инструкциите за безопасност в доставената документация на изделието.

Selles deklaratsioonis kirjeldatud toode vastab asjakohastele Euroopa Liidu ühtlustamisõigusaktidele. Selle vastavusdeklaratsiooni väljaandmise eest on alinvastutajaks tootja. Käesolev tõend kinnitab vastavust ülatoodud direktiivide nõuetele, kuid ei ole omanduste garantiiks. Järgida tuleb tootega kaasasolevas dokumentatsioonis toodud ohutusnõudeid.

Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka taikytinų derinamųjų Europos Sąjungos teisės aktų reikalavimus. Tik gamintojas atsakingas už šios atitikties deklaracijos išdavimą. Ši deklaracija patvirtina atitinkamą minėtoms direktyvoms, tačiau netraktuojama kaip gamintojo suteikiama gaminio garantija. Būtina atsižvelgti į pristatytoje gaminio dokumentacijoje pateiktus saugos nurodymus.

Iepriekš aprakstītais apliecinājuma priekšmets atbilst piemērojamojām Eiropas savienības saskaņošanas tiesību prasībām. Ražotājs ir vienpersoniski atbildīgs par šīs atbilstības deklarācijas izsniegšanu šīs paziņojums apliecina atbilstību minētajām direktīvām, taču negarantē īpašību atbilstību. Jāievēro produkta dokumentācijā iekļautie drošības norādījumi.

Výššie opísaný predmet vyhlásenia splňa príslušné harmonizačné právne predpisy Európskej únie. Zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výlučne výrobca. Toto vyhlásenie preukazuje zhodu s menovanými smernicami, nie je však žiadnou zárukou vlastností. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny výrobné dokumentácie dodávanej spolu s ostatným príslušenstvom.

Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje zadevne harmonizacijske predpise Evropske unije. Izključno odgovornost za izdajo te izjave o skladnosti nosi proizvajalec. Ta izjava potrjuje skladnost z imenovanimi direktivami, ne daje pa nobenih zagotovil glede lastnosti. Upoštevejte varnostna opozorila v priloženi produktni dokumentaciji.

Subiectul descris mai sus al declaratiei indeplinește normele legale armonizate relevante ale Uniunii Europene. Producătorul își asumă întreaga responsabilitate pentru redactarea prezentei Declarații de conformitate. Această declarație atestă conformitatea cu numele de mai sus, cu toate acestea, aceasta nu este o garanție a caracteristicilor acestuia. A se respecta instrucțiunile de siguranță din documentația produsului.

Beyanın konusu olan ve yukarıda açıklanmış ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. İşbu uygunluk beyanının düzenlenmesinden tek başına üretici sorumludur. İşbu uygunluk beyanı, ürünün belirtilen yönetmeliklere uygunluğunu onaylar, fakat ürün özellikleri için herhangi bir garanti vermez. Birlikte teslim edilen ürün dokümantasyonundaki güvenlik uyarılarını dikkate almalısınız.

10.10.17, [Signature]

Date, Legally binding Signature
AA-AS/PAW-Mu Marco Kempin
(Managing Director)

10.10.2017, i.v. Stefan Schommer

Date, Signature
AA-AS/EWT-EU Stefan Schommer
(Development, person responsible for documents)¹⁾
Beissbarth GmbH, Hanauer Straße 101, 80993, München, DEUTSCHLAND



Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch Gruppe
Hanauer Straße 101
80993 München
DEUTSCHLAND

1 690 706 118 | 06.10.2017 AA-AS/EWT11-EU

¹⁾ Osoba zmocněná pro dokumentaci / Osoba odpovědná za dokumentaci / Dokumentačnívaltuutus henkilö / Tilastu (osoba) vastavuu / Υπευθύνος τεκμηρίωσης / Υπευθύνος τεκμηρίωσης / Valitutud esindaja / Dokumentācijas gabotās atļautais / Pildītājs tehnikās dokumentācijas sagatavošanā / Osoba odpowiedzialna za dokumentację / Osoba, odpowiedzialna za sestawianie dokumentacji / Responsabil cu documentația / Tehnik dosyas: hazirlamağa yetkili kişi

- MD 2006/42/EC** (OJ L 157, 09.06.2006, p. 24-86): Pro strojni zařizeni / Dyrektywa maszynowa / Konedirektivi / Οδνγια περί μηχανών / Директива за машините / машиндиректив / Mašinu direktiva / Mašinu direktiva / Smernica o strojoch / Direktiva o strojih / Directiva privind echipamentele tehnice / Makine Emniyeti Yönetmeliği
Notified body:
- EMC 2014/30/EU** (OJ L 96, 29.03.2014, p. 79-106): Smernice EMV / Dyrektywa EMC / EMC-direktivi / Οδνγια περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας / Директива за електромагнитна помисимост / elektromagnetilise ühilduvuse direktiv / EMS direktiva / EMS direktiva / Smernica o EMZ / Direktiva o elektromagnetni združljivosti / Directiva privind compatibilitatea electromagnetica / EMC Yönetmeliği)
- RoHS 2011/65/EU** (OJ L 174, 01.07.2011, p. 88-110): Smernice omezujući používání určitých nebezpečných látok / dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych substancji niebezpiecznych / direktivi, tietyjen vaarallisten aineiden käyttörajoitus / Οδνγια σχετικό με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού / Директива за ограничаване на употребята на определени опасни вещества / teatud ohtlike ainete kasutamise piiramine direktiv / Direktiva dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo / Direktiva par dažų bistamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās / Smernica o omeđenji používania určitých nebezpečných látok / Direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi / privind restricțiile de folosire a anumitor substanțe periculoase / Tehlikeki Madde Kullanma İlişkin Kısıtlamalar Yönetmeliği

Shoda je prokázána dodržením následujících harmonizovaných norem / technické specifikace:
Zgodność poświadczona jest zachowaniem następujących norm zharmonizowanych / specyfikacje techniczne:
Yhdenmukaisuus todistetaan noudattamalla seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja / teknise erittelyt:
Η συμμόρφωση αποδεικνύεται μέσω τηρήσης των ακόλουθων εναρμονισμένων προτύπων / τεχνικές προδιαγραφές:
Съответствието се доказва от спазването на следните хармонизирани стандарти / технически спецификации:
Vastavust tõendatakse järgmiste ühtlustatud standardite nõuetest kinnipidamisega / tehnilised spetsifikatsioonid:
Atbilstību patvirināma laikāntis šīu darnīgu standartu / tehnišās specifikačas:
Konformita sa preukáže dodržením nasledovných harmonizovaných noriem / technické špecifikácie:
Skladnost se dokazuje z upoštevanjem naslednjih usklajenih standardov / tehnične specifikacije:
Conformitatea este atestată prin respectarea următoarelor norme armonizate / specificații tehnice:
Bu uygunluk, aşağıda belirtilen harmonize standartlara uyularak ispat edilmiştir / teknik spesifikasyonlar:
MD: EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN ISO 13857:2008; EN 349:1993+A1:2008; EN ISO 12100:2010
EMC: EN 61326-1:2013
RoHS: EN 50581:2012

1 690 706 118 | 06.10.2017 AA-AS/EWT11-EU

cs ES prohlášení o shodě
pl Deklaracja zgodności CE
el EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
fi Δήλωση Συμμόρφωσης EK

bg EO Декларация за съответствие
et EÜ-vastavusdeklaratsioon
lt EB atitikties deklaracija
lv EK atbilstības deklarācija

sk Vyhlásenie conformity EÚ
sl ES-izjava o skladnosti
ro Declarație de conformitate CE
tr AT Uygunluk Beyanı

System měřeni podvozku
Urządzenie do pomiaru geometrii osi
Pyöränsuuntauslaitte
Συσκευή μέτρησης άξονα
Тестер за ходовата част
Veermiku kontrollseade
Važiuklės tikrinimo įtaisas
Šasijas pārbaudierīce
Přístroj na meranie náprav
Tester podvozja
Tester şasiu
Ön düzen ayar cihazı

ML35

Vyše popsaný předmět osvědčení splňuje příslušné harmonizované předpisy Evropské Unie. Vyhradní odpovědnost za vydání tohoto prohlášení o shodě přebírá výrobce. Toto prohlášení osvědčuje shodu s uvedenými směrnici, nepředstavuje však žádný příslib vlastností. Je třeba dodržovat bezpečnostní předpisy v dokumentaci k produktu, která je spolu s ním dodána.

Wyżej opisany przedmiot deklaracji jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi harmonizacji prawa Unii Europejskiej. Pełną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami, nie stanowi jednak gwarancji właściwości. Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa zawartych w dostarczonej dokumentacji produktu.

Yllä kuvattu selytyksen kohde täyttää Euroopan Unionin vastaavat harmonisointioikeutta koskevat määräykset. Valmistajalla kantaa yksin vastuu tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatisemista. Tämä vakuutus todistaa mainittujen direktiivien noudattamisen, mutta ei kuitenkaan takaa kaikkia ominaisuuksia. Laitteen mukana toimitettuihin tuotekohdementteihin merkittyjä turvallisuusohjeita on noudatettava.

Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω πληροί τις σχετικές προδιαγραφές δικαίωματος εναρμόσισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο κατασκευαστής φέρει την αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης. Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την ανταπόκριση στις αναφερόμενες Οδηγίες, δεν αποτελεί όμως διασφάλιση ιδιοτήτων. Οι υποδείξεις ασφαλείας της συνημμένης τεκμηρίωσης προϊόντος πρέπει να τηρούνται.

Гореписаният предмет на декларацията отговаря на съответното хармонизирано законодателство на Европейския съюз. Единствена отговорност за издаването на тази декларация за съответствие носи производителят. Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не е гаранция за свойствата. Да се имат предвид инструкциите за безопасност в доставената документация на изделието.

Selles deklaratsioonis kirjeldatud toode vastab asjakohastele Euroopa Liidu üheltustamisõigusaktidele. Selle vastavusdeklaratsiooni väljandmise eest on ainuvastutajaks tootja. Käesolev tõend kinnitab vastavust ülaltoodud direktiivide nõuetele, kuid ei ole omaduste garantiiks. Järgida tuleb tootea kaasasolevas dokumentatsioonis toodud ohutusnõudeid.

Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka taikytinų derinamųjų Europos Sąjungos teisės aktų reikalavimus. Tik gamintojas atsakingas už šios atitikties deklaracijos išdavimą. Ši deklaracija patvirtina atitinkamą minėtoms direktyvoms, tačiau netrauktinajama kaip gamintojo suteikiama gaminio garantija. Būlina atsiveltigji į pristatytoje gaminio dokumentacijoje pateiktus saugos nurodymus.

Iepriekš aprakstītais apliecinājuma priekšmets atbilst piemērojamojām Eiropas savienības saskaņošanas tiesību prasībām. Ražotājs ir vienpersoniski atbildīgs par šīs atbilstības deklarācijas izsniegšanu šīs paziņojums apliecina atbilstību minētajām direktīvām, taču negarantē īpašību atbilstību. Jāievēro produkta dokumentācijā iekļautie drošības norādījumi.

Vyššie opisany predmet vyhlášení splňa príslušné harmonizačné právne predpisy Európskej únie. Zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výlučne výrobca. Toto vyhlásenie preukazuje zhodu s menovanými smernicami, nie je však žiadnou zárukou vlastností. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny výrobné dokumentácie dodávanej spolu s ostatným príslušenstvom.

Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje zadevne harmonizacijske predpise Evropske unije. Izključno odgovornost za izdajo te izjave o skladnosti nosi proizvajalec. Ta izjava potrjuje skladnost z imenovanimi direktivami, ne daje pa nobenih zagotovil glede lastnosti. Upoštevajte varnostna opozorila v priloženi produktni dokumentaciji.

Subiectul descris mai sus al declaratiei indeplineşte normele legale armonizate relevante ale Uniunii Europene. Producătorul își asumă întreaga responsabilitate pentru redactarea prezentei Declarații de conformitate. Această declarație atestă conformitatea cu normele de mai sus cu toate acestea, aceasta nu este o garanție a caracteristicilor acestuia. A se respecta instrucțiunile de siguranță din documentația produsului.

Beyanın konusu olan ve yukarıda açıklanmış ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. İşbu uygunluk beyanının düzenlenmesinden tek başına üretici sorumludur. İşbu uygunluk beyanı, ürünün belirtilen yönetmeliklere uygunluğunu onaylar, fakat ürün özellikleri için herhangi bir garanti vermez. Birlikte teslim edilen ürün dokümantasyonundaki güvenlik uyarılarını dikkate alınmalıdır.

10.10.17

Date, Legally binding Signature
AA-AS/PAW-Mu Marco Kempin
(Managing Director)



Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch Gruppe
Hanauer Straße 101
80993 München
DEUTSCHLAND

10.10.2017, i.v. Stefan Schommer

Date, Signature
AA-AS/EWT-EU Stefan Schommer
(Development, person responsible for documents)
Beissbarth GmbH, Hanauer Straße 101, 80993, München, DEUTSCHLAND

MD 2006/42/EC (OJ L 157, 09.06.2006, p. 24-86): Pro strojni zarizeni / Dyrektywa maszynowa / Konedirektivi / Οδηγία περί μηχανών / Директива за машините / masinadirektiv / Mašinski dyrektyva / Mašinu direktiva / Smernica o strojch / Direktiva o strojih / Directiva privind echipamentele tehnice / Makine Emniyeti Yönetmeliği
Notified body:

EMC 2014/30/EU (OJ L 96, 29.03.2014, p. 79-106): Smernice EMV / Dyrektywa EMC / EMC-direktivi / Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας / Директива за електромагнитна проницаемост / elektromagnetilise ühilduvuse direktiv / EMS direktiva / EMS direktiva / EMS direktiva / Smernica o EMZ / Direktiva o elektromagnetni združljivosti / Directiva privind compatibilitatea electromagnetica / EMC Yönetmeliği

RoHS 2011/65/EU (OJ L 174, 01.07.2011, p. 88-110): Smernice omezujući pouzivanje uručých nebezpečných látok / dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych substancji niebezpiecznych / direktivi, tietyjen vaarallisten aineiden käyttörajoitus / Οδηγία σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού / Директива за ограничаване на употребата на определени опасни вещества / teatud ohtlike ainete kasutamise piiramine direktiv / Direktiva del tam tikry pavojingu medžiagu naudojimo apribojimo / Direktiva par dažu bismam vielu izmantošanas ierobežošanu ieretriskās un elektroniskās iekārtās / Smernica o omeđenim pouzivanju uručých nebezpečných látok / Direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi / privind restricțiile de folosire a anumitor substanțe periculoase / Tehnikeli Maddet Kullanna Ilgin Krstitamalar Yönetmeliği

Shoda je prokázána dodržením následujících harmonizovaných norem / technické specifikace:

Zgodność poświadczona jest zachowaniem następujących norm zharmonizowanych / specyfikacje techniczne:

Yhdenmukaisuus todistetaan noudattamalla seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja / tekniset erittelyt:

Η συμμόρφωση αποδεικνύεται μέσω τηρησης των ακόλουθων εναρμονισμένων προτύπων / τεχνικές προδιαγραφές:

Съответствието се доказва от спазването на следните хармонизирани стандарти / технически спецификации:

Vastavust tõendatakse järgmistel ühtlustatud standardite nõuetest kinnipidamisega / tehnilised spetsifikatsioonid:

Atitikties patvirtinama laikantis šių darnųjų standartų / techninės specifikacijos:

Atbilstību pierāda šādu saskaņoto normu ievērošana / tehniskās specifikācijas:

Konformita sa preukáže dodržaním nasledovných harmonizovaných noriem / technické špecifikácie:

Skladnost se dokazuje z upoštevanjem naslednjih usklajenih standardov / tehnične specifikacije:

Conformitatea este atestată prin respectarea următoarelor norme armonizate / specificații tehnice:

Bu uygunluk, aşağıda belirtilen harmonize standartlara uyularak ispat edilmektedir / teknik spesifikasyonlar:

MD: EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN ISO 13857:2008; EN 349:1993+A1:2008; EN ISO 12100:2010

EMC: EN 61326-1:2013

RoHS: EN 50581:2012

Osoba zmožná pro dokumentaci / Osoba odpowiedzialna za dokumentację / Dokumentointi/Valtuutettu henkilö / Πληροφορίες τεκμηρίωσης / Упълномощено лице за документацията / Valitultud esindaja / Dokumentacijos galimas atstovas / Pārvadotais tehniskās dokumentācijas sagatavotājs / Osoba zodpovedná za dokumentáciu / Osoba, pooblašena za sestavljanje dokumentacije / Responsabil cu documentația / Teknik dosyası hazırlamakla yetkili kişi

Ihr Händler vor Ort: ТОВ "ТСП ТРЕЙДІНГ"
Local distributor: вул. Південноукраїнська, 19, 60
м. Запоріжжя, Україна

+38 (061) 212-22-30
+38 (061) 212-22-40

www.tsp.com.ua
info@tsp.com.ua

Beissbarth GmbH
Hanauer Straße 101
80993 München (Munich, Bavaria)
Germany

Tel. +49-89-149 01-0
Fax +49-89-149 01-285/-240

www.beissbarth.com
sales@beissbarth.com

1 690 706 112 | 2020-12-16

